

# MARIA SAEZ DE VERNET CRONISTA DE NUESTRA SOBERANIA EN MALVINAS

Primera edición bilingüe  
español - inglés de su valioso  
diario de 1829



EDICIONES PUERTO LUIS

**María Sáez de Vernet  
Cronista de Nuestra  
Soberanía en Malvinas**





Primera edición bilingüe  
anotada y comentada por  
**Ernesto Greenleaf Cilley Hernández**  
bisnieto de  
**María Sáez de Vernet**

Al querido amigo Emilio de Alzaga  
con un fuerte abrazo



*B. Sáez de Vernet*  
1910

24 Agosto 1990



EDICIONES PUERTO LUIS

Esta primera edición de 2.000 ejemplares se imprimió  
en la 2da. quincena de Diciembre de 1989.  
Producción gráfica: Fullpage SRL - Paraguay 419 - 1 P. Of. 3  
312-2382

## INTRODUCCION

“La América tiene un gran destino que cumplir en la suerte de la Humanidad. El día en que nuestras rencillas domésticas nos den lugar para pensar cosas más serias y trascendentales que las que nos han ocupado hasta aquí se realizará indudablemente la Alianza Americana y la Alianza Americana ha de producir la libertad del mundo. La América ha de ser la cuna de los grandes principios que han de producir un trastorno completo en la organización política y social de las demás naciones”

“Veremos cómo se portan nuestros hombres públicos en esa emergencia”.

Del Archivo Histórico Nacional se extrajo la carta firmada por Pepe (José Hernández) al querido tío, coronel Manuel Alejandro Pueyrredón, en 1865.

*La cuarta generación de los Hernández-Pueyrredón, estábamos reunidos en Belgrano, tres de ellos, comentando el documento al que pertenecían las palabras precedentes, y consideramos que en ese momento en Norteamérica ocurría algo similar a lo sucedido 100 años antes, con la amenaza espiritual y física de una potencia extracontinental.*

*Mis primas se entrevistaron con la Legación Diplomática de los E.E.U.U., quienes de inmediato entendieron la importancia de ese mensaje.*

*Los resultados están bien expresados en la carta que se inserta en la página 7 .*





THE WHITE HOUSE  
WASHINGTON


March 16, 1962

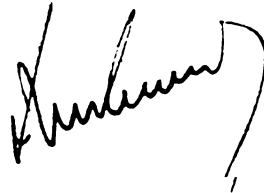
Dear Mrs. Gonzales del Solar y Hernandez:

I am grateful for your letter of January 16, 1962, enclosing in your own behalf and that of your sister Sarah, a copy of a letter written almost a century ago, on July 27, 1864, by your distinguished grandfather Jose Hernandez to his uncle Colonel Manuel A. Pueyrredon who had been an officer in General San Martin's Army of Liberation. I was especially struck by your grandfather's prophetic vision of an Alianza Americana, akin in spirit to that Alliance for Progress in which we are now engaged -- a vast undertaking on the part of the American republics to improve the welfare of the men and women of the hemisphere and to demonstrate to all the world that freedom is the best means of social progress. You may be interested in the use I made of this quotation in a speech of March 13 celebrating the first anniversary of the proposal of the Alliance for Progress.

I am grateful too for your comments regarding my own role and that of my country in helping to safeguard and expand the freedom of the hemisphere.

Sincerely yours,

note pg. 41  




Mrs. Maria Isabel Gonzalez  
del Solar y Hernandez  
Buenos Aires, Argentina

Obsérvese en la fotocopia de la Casa Blanca que el firmante indica en qué página del discurso pronunciado por el Presidente de los E.E.U.U. figuran las palabras de José Hernández.





**María Sáez de Vernet**





## CRONISTA DE NUESTRA SOBERANIA

*Julio 15* Descancé un momento y volví a hacer la tentativa de caminar, más fue en vano, pues no igualaban mis fuerzas al deseo que tenía de llegar a las casas. La ama seguía con lo chiquitos (los que iban cargados por marineros y cirados). Brisband propuso ir en busca de una silla o catre para conducirme y al poco rato volvió con una silla del brazo y en ella me condujeron, un marinero se sacó una corbata de lana del cuello con la que me abrigó la cabeza.

Pasando por debajo de una barranca donde no daba el sol había un montón de nieve, me alcanzaron un poco para que la viera, lo que tanto halagaba mi vista por su blancura y brillantse pero luego al tomarle la mano sentí su frialdad no quise por más tiempo contemplar su hermosura pasé por el puente me detuve a observar un arroyo cristalino de agua dulce, que pasa por debajo, cuyo ruido atrajo mi atención.

Llegué a las casas y lo primero que ví fue una infinidad de negras chicas y grandes salir a recibirme, haciendo las mismas demostraciones de contento que los negros.

Me acosté en la cama de uno de mis hermanos, luego que respiré con libertad despaché a un peón a la Estancia con una carta a Loreto avisando mi llegada, al poco rato me trajeron varias de las aves que hay aquí las que me parecieron hermosas, Emilio y Loreto no nos esperaban por tan avanzada que era ya la estación, por lo tanto no habían concluído mis habitaciones.

Se agregan notas aclaratorias, en otra tipografía, en algunos días trascendentes.

Nos alojamos en el cuarto de Emilio, y él en uno de altos, la ama y los chiquitos en otro al lado del nuestro, acomodada así aunque con mucha estrechez me hallaba dichosa en haber abandonado el buque, cuya cama aunque muy cómoda, con buen servicio, y abundancia de provisiones me era insoportable por el mareo, Emilio volvió a bordo y se explicó nuestro desencuentro del modo ya indicado, está más gordo y sano que nunca.

Esta esposa abnegada cumple responsabilidades y parte a los mares australes. Sólo había navegado el Río de la Plata. Extrañó los 15 días a vela en la peor época.

Mateo Brisband, Escocés, 32 años, ayudante principal en la Colonia. "La casas" expresión criolla de campo. Significa la residencia principal.

Abolida la esclavitud, el cordial recibimiento de los negros, era habitual en familias patricias.

Loreto Sáez y Emilio Vernet (cuñado) a quien llamaba también hermano. Vernet, expeditivo, nombrado Comandante Político y Militar el 10 de junio de 1829, preparó embarque familiar y colonizador en sólo 20 días. Por eso, nadie los esperaba en esa época del año.

*Jueves 16 de Julio* - Día nublado desembarcó don Julio con la mujer doña Mariquita pero no habiendo aún comodidad para ellos se volvieron a bordo, ya estaba impaciente por ver a Loreto cuando en esto llegó un peón de la Estancia pidiendo para Emilio una cosa que necesitaba y le mandó un asado con cuero cuya vista estimuló mi apetido, en efecto, tomé de él un poco era tan gordo y sabroso que no cesaba de decir a Vernet si lo tomaría nuestra madre tan bueno en Buenos Aires, acordándome que había salido de allí en medio de la escasez.

Desde 1823 había fletado 12 barcos a Las Malvinas, en 6 de ellos para formar estancias, llevó gauchos e indios con caballadas criollas, para dominar baguales y hacienda cimarrona.

*Viernes 17 de Julio* - Día nublado con viento fuerte. Traté de dejar la cama temprano y Sofía lo que me vió levantada no me quería dejar lo que durante la navegación no quería estar conmigo porque me veía siempre en cama.

Al poco rato después de levantada me avisó la negrita Carlota que llegaba Loreto, con este anuncio me quedé sin poder caminar ni hablar y no haría sino gritar, quise dejar a Sofía para poderlo abrazar con más libertad, pero ella no me dejaba y en esto nos abrazamos comprimiéndola lo que la hacía llorar con mucha fuerza toda asustada.

La primera pregunta fue para nuestra madre y familia y aquí seguimos él admirado por mi estado de flaqueza y yo por su corpulencia no dejaba de decirme que pronto me pondría como él y hacerme preguntas de sus amigos. Esta noche fue la primera que dormí tranquila pues carecía de ésta desde que salí de Buenos Aires.

Cada día adquiero más fuerzas, cuya falta es mi única enfermedad.

Sofía era la hija menor que aún no caminaba. Ya grande en Buenos Aires enviudó de Hughes y se casó después con Wilken. Dejó descendientes.

*Sábado 18 de Julio* - Sigue el mal tiempo asimismo se pusieron los capitanes con Emilio y Loreto a hacer una casa provisional de tablas para alojar a las familias alemanas que los días anteriores se habían acomodado en las piezas de altos, las que nos hacen falta para las provisiones y muebles.

Hoy mismo se concluyó la obra y la familia se han acomodado. Mi pieza principal se ha concluído de entablar y blanquear y no espero sino que llegue la cal y la colocación de una buena chimenea de hierro para pasarme a ella.

*Domingo 19 de Julio* - Mal tiempo con viento fuerte desembarcaron las provisiones y muebles vinieron los negros del pescadero que todavía no conocía e hice quedar algunas de ellas que he elegido para el servicio entre ellas la que pienso mandar a mi madre en Buenos Aires, con el objeto de que vaya poniéndose algo de lo que es el servicio hasta que llegue el caso de irse.

*Lunes 20 de Julio* - El mismo tiempo y viento. Me pasé hoy a mi nueva habitación esta tiene dos grandes ventanas que miran a la bahía por donde entran los buques. Se desembarcó el piano el que llegó sin recibir daño alguno, todos bailaron menos yo que apenas tengo cara para tocar mal el piano.

A sólo 5 días de haber llegado la familia Argentina ya se organiza un primer acto cultural en las Malvinas, con baile, piano y una primera dama deteriorada físicamente, pero con mucho espíritu para superarlo.

*Martes 21 de Julio* - Nublado hizo a la noche temporal con vientos fuertes. Me fastidia mucho la continuación del mal tiempo lo que hace aparecer este lugar más triste de lo que es.

*Miércoles 22 de Julio* - Nublado y garúa continuada mis hermanos extrañan el mal tiempo tan seguido, ya que me siento mejor y deseo un buen día para salir a conocer algunos de los lugares inmediatos a mi casa.

*Jueves 23 de julio* - Nublado con intervalos de sol, puso el herrero un caño más largo a la chimenea por haber humeado para lo que se usan planchuelas de hierro y unos grandes estanques de ese metal que tiene la corbeta Urania que naufragó a una legua distante de aquí, de donde Emilio hacer traer leña y lucin que aquí llaman té de malvinas.

*Viernes 24 de Julio* - Buen tiempo impaciente por aprovechar tan hermoso día salí sin esperar a Vernet me encaminé hacia el arroyo del puente y queriendo beber del agua tan cristalina que veía correr pedí un vaso en la casa más próxima y con ese motivo vi lo bien que se habían acomodado alguno de los nuevos colonos. No sentía frío alguno, sin embargo de llevar la cabeza descubierta y hablando sobre la hermosura del pasto, siendo tan verde y tupido que parecía se pisa sobre una alfombra, este hombre me dijo que en su país la Alemania permanece la nieve por cuatro, cinco o seis meses en el suelo y no podía concebir se ponderaba tanto en Buenos Aires el frío que hacía en esta isla cuando no veía sobre el



suelo nieve alguna, pues cuando la hay no dura sino dos días sin derretirse, encontramos un pequeñito manantial que sale de un costado de una loma como de una cuenca circundado de una infinidad de plantas de varias clases, probé esta agua y me ha parecido la mejor que he tomado en mi vida, me resolví no tomar otra mientras estuviese en la isla.

Me acordé de mi hermano Domingo que es tan afecto a la buena agua. La vuelta a casa me encontré con un alemán cargado de aves de hermosas plumas y muy gordas.

Recuerda a su hermano Domingo Sáez, 11 años mayor, nacido en la Banda Oriental, que muy joven peleó en las dos Invasiones Inglesas y en la emancipación de Mayo. En 1821 llegó a Coronel.

*Sábado 25 de Julio* - Muy buen tiempo. Un momento después de haber dejado la cama fui hasta el arroyo del horno; me siguió la vaca que traje de Buenos Aires parece conocerme este pobre animal por haber tenido el cuidado de hacerle dar de comer durante el estío llega aquí flaquísima que apenas podía caminar, pero ya se repone y no ha dejado de darnos leche un sólo día y la cría se le murió.

*Domingo 26 de Julio* - Sigue el tiempo el día ha sido más frío que los anteriores, salí con Loreto y Vernet me llevaron sobre una loma donde pastorearon las ovejas, de vuelta al pasar por un arroyo se echó Loreto sobre el verde a beber agua los chiquitos le imitaron.

*Lunes 27 de Julio* - Día claro mucho viento, Loreto se fue hoy al campo con los peones a traer ganado en pie

*Martes 28 de Julio*. - Buen tiempo. Volvió Loreto con 11 reses, partes de las que entregaron al Bergantín Betsey.

*Miércoles 29 de Julio* - Buen tiempo con intervalos de nieve, vi por la primera vez el campo todo blanco, lo que me parecía muy bonito mirado del lado de la chimenea, los chiquitos se entretuvieron en hacer bolitas que haciéndolas rodar se hacen cada vez más grandes.

Con regularidad de oficina meteorológica ha estado anotando diariamente el estado del tiempo y expresa aquí, como toda mujer sensible sus emociones ante los encantos de la nieve.

*Jueves 30 de Julio* - Buen tiempo Loreto fue hoy a la Estancia del otro lado de los cerros para traer 50 novillos y 12 vacas que serán destinadas para Stateland.

*Viernes 31 de Julio* - Buen tiempo. Hoy han muerto algunas ovejas han quedado de ellas 20 se atribuye el que le haya hecho impresión el temperamento en algo diferente al que tenían en la bodega, se han mandado a la isla al cuidado de Jacinto, donde hay mucho abrigo para los animales, por estar toda ella de un pajonal muy alto.

Con ingenuidad y espontánea sencillez se está refiriendo a las ovejas, sin pensar que a la historia le aclara cuándo y cómo llegaron a las Islas Malvinas, rectificando a la Enciclopedia Británica, que dice que las llevaron ellos en 1835.

*Sábado 1 de Agosto* - Tiempo variable Loreto volvió de la Estancia y nos trajo una riquísima ternera con cuero.

*Sábado 2 de Agosto* - Nublado y garuando todo el día, los capitanes comieron con nosotros a la tarde prepararon los negros sus tamboriles y las negras se vistieron con su mejor ropa adornándose con los abalorios que les traje de Buenos Aires, su baile es muy feo no se puede oír mucho tiempo los alaridos que dan todo el tiempo que dura el baile.

A las 12 de la noche se les mandó callar.

*Lunes 3 de Agosto* - Nublado y frío el día que por el mal tiempo no puedo salir, busco de qué ocuparme en casa por entretenimiento (generalmente es al lado de la chimenea) leyendo unos ratos, que por fortuna estamos provistos de muy buenas obras y otros en el piano.

De noche nos ocupamos más de la música en la que Emilio y Loreto han hecho progreso especialmente este último en el canto.

*Martes 4 de Agosto* - Muy buen día sereno y de un sol claro y despejado salí con Vernet y sin saberlo nos hallamos en el cementerio, hallamos sobre el sepulcro de un capitán de buque que murió en esta isla una inscripción hecha por los oficiales y demás de la tripulación escrita con letras blancas sobre una tabla pintada de negro, y cubierta con una bolsa de lona con marco de madera para impedir que la lluvia borre lo escrito.

*Miércoles 5 de Agosto* - Nublado pero seco corté ropa para las negras y confié su hechura a algunas de ellas que saben coser.

El almirante inglés Fitz Roy, publicó "Adventure and Beagle" (1839), "que había una próspera población de un centenar de personas, con 15 negros contentos y felices al servicio del matrimonio Vernet...".

*Jueves 6 de Agosto* - Nublado y garúa continúa me ocupó como el día anterior.

*Viernes 7 de Agosto* - Claro con vientos fuerte comieron los Capitanes con nosotros, a la tarde nos mostró Emilio una colección que ha hecho el verano pasado de flores silvestres de este campo, hay mucha variedad en las clases pero ninguna en tamaño.

*Sábado 8 de Agosto* - Claro con viento fuerte.

Después de tomar el Tee se despidieron los Capitanes hasta su vuelta de Geogea y Statenland.

*Domingo 9 de Agosto* - Muy buen tiempo. El Bergantín Betsie levantó el ancla y fondeó junto a Long Island donde recibió reses vivas para llevar a Statenland mi hermano Emilio y yo estuvimos sobre una barranca a la orilla de la mar hasta allí acompañamos a Vernet y Loreto que se iban en el Bergantín para volver a la tarde a mi regreso a casa tomé de la playa donde fue arrojada por el agua una esponja que desde aquel momento destiné para mi hermano Domingo a la tarde volvió Vernet con Loreto.

*Lunes 10 de Agosto* - Continúa el buen tiempo. Loreto se volvió a la Isla para hacer empacar ocho novillos más.

*Martes 11 de Agosto* - Buen tiempo por la mañana pero muy malo a la tarde. El Capitán Brisbane nos hizo una visita, el viento es contrario para salir el Buque.

*Miércoles 12 de Agosto* - Chubascos de nieve con viento fuerte todo el día. Hoy se fue Doña Mariquita al pescadero de su marido va a hacer el cargo de dirigir la salazón de pescado este establecimiento dista media legua de casa.

*Jueves 13 de Agosto* - Nieve y viento fuerte. Hoy se ha hecho una división con tablas en mi pieza por ser muy grande y se puso otra ventana.

*Viernes 14 de Agosto* - Buen tiempo, hoy se han hecho algunas velas para el gasto de la casa muchas de las negras ya están diestras para este trabajo.

*Sábado 15 de Agosto* - Nublado con lluvia, buen tiempo a la tarde.

Se corrieron tres carreras. Loreto ganó una a Guillermo Dickson y los peones corrieron las otras. El pueblo que se compone de ochenta habitantes asistió a las carreras.

Sigue Fitz Roy "...y 25 gauchos y 5 indios son los peones que participaban en las carreras...". Esa fiesta criolla de cuadreras la perdió el encargado del almacén.

*Domingo 16 de Agosto* - Día hermoso, la Betsie dio la vela para Statenland y dejar allá a Mr. Banks y su gente encargado de cortar madera y después irse de allí a Georgia en busca de nueve hombres que hace quince meses naufragaron en aquella Isla.

*Lunes 17 de Agosto* - Muy buen tiempo, buen día, por la mañana corrieron otra carrera Loreto y Guillermo este último la ganó.

Fue el bote en busca de lucen a la isleta más inmediata.

Se cumplían 10 años del matrimonio Vernet-Sáez, que celebró el Presbítero Juan Segundo de Agüero (Ministro del Presidente Rivadavia), cuando Mariquita tenía 19 años.

*Martes 18 de Agosto* - Buen tiempo. Volvió el bote con una gran porción de lucen y algunos hierros del buque perdido para tubos de las chimeneas.

*Miércoles 19 de Agosto* - Nublado y lluvioso, faltándonos el bizcocho y la galleta que trajimos de Buenos Aires nos hallamos en la dificultad de no haber en casa quien sepa hacer pan, Jacinto portugués que está en la Isla dice que él lo entiende, se ha preparado la levadura.

*Jueves 20 de Agosto* - El mismo tiempo y viento de ayer, los alemanes concluyeron su casa: Vernet les había destinado la que servía de Hospital a los Españoles, las paredes son muy gruesas de piedra no les faltaba más que puertas y ventanas y habiéndolas puesto se han mudado las familias hoy.

*Viernes 21 de Agosto* - Tiempo variable. Se han muerto algunas reses para el consumo, las que hay más cerca de aquí son las que se crían flacas por el campo humedo y se toman bastante por la intermediación y cuando no hay proporción de ir al sud en busca del ganado que se cría allí, que es gordo generalmente y tanto que es preciso matarlo allí mismo porque no llegan nunca a las casas, pues el que no muere a poco de que anda lo dejan en el campo por cansado pocas veces solemos tomar de esta carne por la distancia.

*Sábado 22 de Agosto* - Claro con algunos chubascos de nieve y viento. Hoy nos hizo Jacinto muy buen pan como nunca lo tomé y en las panaderías de Buenos Aires.

*Domingo 23 de Agosto* - Buen tiempo. Las familias alemanas dieron baile a los criollos, uno de estos pasajeros de Buenos Aires en la Betsie tomó un arma cargada y peleó ebrio, amenazaba con ella matar a todo el que se le presentaba, luego que Vernet lo supo mandó prenderlo y amarrado le condujeron a una pieza que le sirve de cárcel.

Este acontecimiento hizo que terminara trágicamente la tertulia.

*Lunes 24 de Agosto* - Mal tiempo de mucha lluvia. Se han tomado algunas declaraciones sobre el suceso que ocurrió ayer.

*Martes 25 de Agosto* - Buen tiempo. Se tomaron declaraciones como el día anterior.

*Miércoles 26 de Agosto* - Nublado y lluvioso. Me pasé el día ocupada en casa.

*Jueves 27 de Agosto* - El mismo tiempo y viento que ayer, no ha ocurrido cosa particular.

*Viernes 28 de Agosto* - Sigue el mal tiempo. Loreto con los peones se fueron hoy a la Estancia que dista ocho leguas de aquí.

*Sábado 29 de Agosto* - Buen tiempo. Se colocaron cuatro cañones sobre la Barranca que está en el frente de la casa.

*Domingo 30 de Agosto* - Muy buen día de Santa Rosa de Lima, y por lo que determinó Vernet tomar hoy posesión de la Isla en nombre del gobierno de Buenos Aires, a las doce se reunieron los habitantes se enarboló la Bandera Nacional a cuyo tiempo se tiraron veintiún cañonazos, repitiéndose sin cesar el ¡Viva la Patria! puse a cada uno en el sombrero con cinta de dos colores que distinguen nuestra Bandera, se dio a reconocer el Comandante.

Se me olvidaba que Loreto llegó ayer.

En 1982, ese mismo día conmemoramos la fecha en el Centro Cultural Las Malvinas, Galerías Pacífico, Capital Federal.

Puedo dar un complemento de esta Publicación. Proporciona mayores detalles esclarecedores.

(ERNESTO G. CILLEY HERNANDEZ - Esmeralda 949 4º Piso Dto. 15)

*Lunes 31 de Agosto* - Muy buen tiempo salió la lancha a la pesca de los lobos.

*Martes 1º de septiembre* - Nublado con viento fuerte. Se han concluido de tomar las declaraciones y no resultando culpable el reo se ha puesto en libertad.

*Miércoles 2 de Septiembre* - Buen tiempo. Volvió la lancha esta tarde trayendo dos lobos de un pelo, es la primera vez que veo esta clase de animales, me parecen horribles y son en extremos gordos.

*Jueves 3 de Septiembre* - Salí a pasear con Vernet y Emilio hacia una bahía que llaman San Salvador, y cuando más distraída iba sentí que dentro de mis pies salió un conejo, corría cuanto podía sin duda aturdido por mis gritos y dolor de haberlo pisado.

*Viernes 4 de Septiembre* - Buen tiempo. Se embarcaron algunas semillas de las que trajimos de Buenos Aires.

*Sábado 5 de Septiembre* - Salí a caminar sin objeto con los chiquitos.

*Domingo 6 de Septiembre* - Buen tiempo. Me pasee por la playa y con los chiquitos juntamos mejillones y piedritas para mandar a Emilio y José María a Buenos Aires.

*Lunes 7 de Septiembre* - Muy buen tiempo. Fue la lancha a la Isla en busca de turba.

*Martes 8 de Septiembre* - Tiempo regular. Algunos ratos ha caído nieve, me fui a un arroyo donde suele haber abundancia de patos y becacinas, estuve largo rato recreándome en ver tanta abundancia y variedad de aves.

*Miércoles 9 de Septiembre* - Mucho viento y algunos chubascos de nieve, deseo mucho la venida de un buque de Buenos Aires, pues deseo saber de mi familia.

*Jueves 10 de Septiembre* - Mal tiempo lluvioso y de mucho viento.

*Viernes 11 de Septiembre* - Tiempo variable con viento fuerte. No ha ocurrido cosa particular.

*Sábado 12 de Septiembre* - Algunas garúas por la mañana y buen tiempo a la tarde. Después del almuerzo observamos que un buque entraba causó una alegría general yo no sabía que hacer, sentía vehementes deseos de que fuese de Buenos Aires, queríamos saber la bandera de dónde era, al fin puso bandera de Buenos Aires, no lo quería creer, luego que fondeó se fue Loreto a bordo en un bote con cuatro marineros como le encargamos no se detuviera volvió muy pronto con el capitán y Don Andrés Rozado, este nos trajo las cartas que enviaba Lanús, es difícil explicar el placer que me dieron, no las esperaba tan pronto de mi familia.

Después estos señores y los papeles públicos me han informado del estado del país, Vernet se fue a bordo y se trajo al Sr. Lanús.

Descubrir si la bandera que llega, era amiga o enemiga, era vital. Trágico resultó 2 años después. Con bandera amiga de Francia, se ocultó, el que saqueó, robó y destruyó. El Capitán Duncan al comando del Sloop de guerra americano Lexington fue el autor. Su gobierno lo aprobó.

La Universidad de Yale, a través de su investigador Julius Goebel (h) nos dio la única explicación, publicando en 1926: "...su actitud era bien característica de él, así como la tradición de diplomacia de pillos, iniciada por su administración con respecto a la América del Sur..." (pág. 498), se refiere al Presidente Jackson.

*Domingo 13 de Septiembre* - Hermoso día. Tuvimos que ser acompañados todo el día por el Sr. Lanús y compañeros de viaje.

*Lunes 14 de Septiembre* - Alguna lluvia y chubascos de nieve. Nos acompañaron como el día anterior el Sr. Lanús y demás, no cesé de hacerles preguntas sobre Buenos Aires. Antes de comer se fueron a pasar al pescadero y se retiraron para abordó a las once de la noche.

*Martes 15 de Septiembre* - Hermoso tiempo. Pasé agradablemente como ayer, los botes de estas Goletas vienen a un arroyo cerca de casa con pipas a proveerse de agua para el buque.

*Miércoles 16 de Septiembre* - Buen día de mucha calma. El Sr. Lafont compañero de viaje del Sr. Lanús se ocupa mucho de exa-



minar estas tierras y todo lo que ellas producen, este señor se duerme en la mesa cuando le hablan español y yo cuando él habla francés.

Otro huésped de la familia argentina que se menciona en la publicación de Frederick Lacroix "Patagonic, Terre-Du-Feu et Iles Maolins (1876)" "describiendo casa, su biblioteca importante en varios idiomas y el asombro de haber participado allí en una velada artística a cargo de la dueña de casa, una bonaerense, con su piano y dulce voz", no tuvo la mala suerte de este huésped de dormirse.

*Jueves 17 de Septiembre* - Hoy he escrito todo el día para mi familia en Buenos Aires.

*Viernes 18 de Septiembre* - Buen tiempo. Después del almuerzo se despidieron los amigos del Sr. Lanús, le entregué las cartas y encomiendas Vernet se fue a bordo con ellos para concluir allí sus cartas y entregarlas. Como el día era tan hermoso me fui con los chiquitos y la ama para la playa, para ver salir la Goleta allí vino el Sr. Lanús a despedirse, y luego que vi la señal de marcharse se volvió a bordo y vi dar la vela a La Goleta. Vernet volvió hicimos gran provisión de mejillones y nos volvimos a casa.

*Sábado 19 de Septiembre* - Loreto volvió al campo con la gente en busca de ganado.

*Domingo 20* - Algunos alemanes han ido a la pesca de lobos, bailaron los negros en la tarde como de costumbre todos los domingos.

*Lunes 21 de Septiembre* - Han ido los alemanes a Long Island en busca de costillas de ballenas para hacer palenque para atar las vacas.

*Martes 22 de Septiembre* - Se descuidó el boyero y se ha ido algún ganado del rodeo.

*Miércoles 23 de Septiembre* - Buen tiempo. Volvió el boyero después de haber buscado el ganado sin haberlo encontrado.

*Jueves 24 de Septiembre* - Buen día. Salió Loreto con un peón y un negro en busca del ganado perdido.

*Viernes 25 de Septiembre* - Nublado y alguna lluvia. A la tarde volvió Loreto sin haber encontrado el ganado extraviado. Recorrió la campaña del Norte pero por las muchas lomas es difícil poder hallar el ganado sino andando mucho.

Desde la ventana de mi dormitorio vi entrar una Goleta que fondeó entre las dos estivas a Distancia de una legua de casa.

*Sábado 26 de Septiembre* - Tiempo regular. A las siete de la mañana desembarcó el Capitán de la Goleta que vi fondear ayer, almorzó con nosotros.

Hace 3 semanas que salió de Staterland dejando allí el Bergantín Betsie, este había perdido una cadena y ancla y roto el cabrestante por lo que se detendrían más de lo que pensaba.

El encargado del corte de maderas está contento de haberlas encontrado tan buenas. Vernet se fue con el Capitán a bordo después de comer, haber si agrandándole los efectos que aquél ofrece hacen algún trato. En efecto lo hicieron y en seguida condujo la Goleta al Puerto.

*Domingo 27 de Septiembre* - Tiempo variable. Después de comer se fueron a pasear al pescadero el Capitán y su socio Don Julio que también se hallaba aquí.

*Lunes 28 de Septiembre* - Lluvia nieve y viento fuerte - Así mismo empezó a descargar el Capitán los efectos que Vernet le ha comprado, consisten en una cantidad considerable de galleta, harina, miel, aguardiente, té, café, porotos, ropa hecha de todas clases, pólvora y municiones, tres grandes botes balleneros, pipas y barriles, y algunas otras frioleras como pepino, incurtidos orejón de manzana delicada, vinagre, jabón ordinario y del de olor y algunos treinta y más de otros renglones. Recibió en cambio cueros y carne.

*Martes 29 de Septiembre* - Continúa el mal tiempo. Se desembarcaron el resto de los efectos y se canceló la cuenta lo que ascendió a mil cuatrocientos y más pesos.

*Miércoles 30 de Septiembre* - Hermoso día. Salí con Vernet y los chiquitos, estos se entretuvieron en juntar mejillones y yo en buscar mi llavero que había perdido el día antes, y con un vaso en la mano probaba el agua de cada manantial la que encuentro sumamente rica.

Pasó el capitán para abordó y nos dijo que enviaría el bote a buscarnos, en efecto lo mandó, fueron los chiquitos, cuando volvieron fue llenos de contento por haber recibido del capitán infinidad de caracoles y conchitas preciosas a Luisita le regalaron una piel de nutria de mar para sombrero.

*Jueves 1º de Octubre* - Día nublado y húmedo vino Jacinto de la Isla a traerme una negra que todavía no conocía.

*Viernes 2 de Octubre* - Tiempo lluvioso - Salió la Goleta volverá de aquí a ocho meses cargada de Norte América por cuenta de Vernet pues así ha convenido con su Capitán.

*Sábado 3 de Octubre* - Buen tiempo - Después de comer nos fuimos al muelle.

*Domingo 4 de octubre* - Amaneció claro con mucho viento.  
Se han traído seis vacas de la Estancia para amansar.

*Lunes 5 de Octubre* - Buen Tiempo. Habiendo leído ayer sobre la fundación de esta isla de la Colonia Francesa salí con Vernet en busca del lugar donde erigieron su primera habitación fuimos por la costa de la mar, hasta donde los buques hacen aguada que es un hermoso arroyo que cae a la Bahía grande.

Al doblar una parte de la barranca alta que sobresale, sorprendimos más de cien patos de una clase que no vuela de modo que ganándoles el lado del agua se agarran fácilmente, llegados que fuimos me acosté sobre el pasto al calor del sol que era bastante

fuerte, sin ser desagradable, me agradó mucho este sitio, es un valle cercado de lomas elevadas.

Sobre la cumbre que la teníamos a nuestra espalda se ven los restos del fuerte que hicieron los franceses subimos a él está colocado en el lugar más dominante por cuya razón lo habían mantenido los Españoles.

Después de haber descansado seguimos nuestro camino guiándonos por las señas que nos había dado el libro citado, y vino a resultar ser una de las ruinas que se hallan a un lado del arroyo cerca de nuestra casa, aquí quedé sorprendida de ver se bañaban las negras en un día que no hacía calor para ello.

Luis Antonio Bougainville, desde St. Maló, llegó el 31-1-1764, erigiendo un fuerte y tomó posesión de todas las islas, en nombre de Luis XV.

Totalizó 150 colonos bien organizados. Fueron los primeros.

España objetó. Se hizo un convenio, el gran navegante cedió su colonia. España liberalmente pagó compensación.

*Martes 6 de Octubre* - Buen tiempo. Estuve en el jardín donde Vernet con el que lo cultiva se divertía plantando papas chilenas y alberjas.

*Miércoles 7 de Octubre* - Buen tiempo. No fui al arroyo donde lavaban las negras la ropa de uso de casa.

*Jueves 8 de Octubre* - Hermoso día - Después de almorzar salí con Vernet para el pescadero al llegar a la cumbre de una loma me detuve para gozar despacio de las hermosas vistas que se me presentaban.

De aquí presenta nuestro establecimiento vista de pueblito. Seguimos nuestro camino deteniéndonos varias veces al pasar los arroyos llegamos al pescadero, la casa en que vive Doña Mariquita dista muy poco de la orilla del mar, a un lado de ella corre un arroyo de agua dulce, y al otro un manantial a la espalda tiene un galón que contiene los pescados salados.

Encontré este matrimonio muy contento lo que no dejé de extrañar, pues en los primeros días de su llegada aquí se quejaban

por haber venido a un desierto, pero hoy se hallan bien acomodados en una buena casa y que nada les falta, dicen que les parece vivir en el Paraíso.

Se ha hecho allí mismo una gran pileta para salar los pescados cuando es tiempo de agarrar.

Me volví tarde a la casa.

Los sentimientos y la felicidad de nuestra cronista son compartidos. Qué contraste con los del franciscano Villanueva de la posesión española: "miserable tierra, incapaz de encontrar en el mundo mayores desdichas juntas, sólo permanezco aquí por amor a Dios...".

Nuestra Mariquita por amor a la familia y la Patria.

*Viernes 9 de Octubre* - Día hermoso - Salí a caminar con Vernet y los chiquitos hasta la ruina de la primera habitación Francesa nos detuvimos aquí a ver los chiquitos que se echaban a rodar desde la cumbre hasta la falda de la loma, no teníamos miedo se hicieran daño por estar cubierta de un pasto tan tupido y corto que la hace como un colchón. Sofía los quería imitar, pero mal lo pudo hacer pues no hace más de quince días que camina.

Los tres están sanos y robustos.

*Sábado 10 de Octubre* - Tiempo variable. A la tarde me pase en el jardín está al cuidado de un alemán que estuvo empleado en la quinta de Holemberg en Buenos Aires ha sembrado ya muchas semillas de hortalizas y un día de estos lo hará de flores.

El Gral. San Martín en 1812 llegó con el Gral. Alvear para la guerra de la Independencia. Los acompañaba el Barón de Holmberg, brillante artillero del Gral. Belgrano. Tenía una gran quinta en la Capital frente a Santa Fe entre Salguero y Canning, hasta Las Heras y una enorme pasión por los cultivos más avanzados. Esta familia creadora de una próspera Colonia, buscó lo mejor, que encontró en Buenos Aires.

*Domingo 11 de Octubre* - Día claro y sereno, cuando almorzamos entró el criado que cuida el ganado, traía siete huevos de patos que se había encontrado en el campo, suscitó una disputa sobre el tamaño de ellos relativamente el de gallina, y para salir de

dudas se pesaron, resultaron tener los siete igual peso que veintiseis de gallina.

Poco tiempo después entró un alemán que me traía una gran porción de becacinas son ricas y de un plumaje particular al poco rato volvió el criado y trajo algunos huevos de abritanda con igual tamaño a los que antes había traído.

A la tarde vino Jacinto de la Isla trayendo una media tina que contenía doscientos huevos de pájaro Niño en tamaño es igual a tres de los de gallina, tomamos algunos con el té y nos parecen muy buenos.

*Lunes 12 de Octubre* - Día claro y viento muy fuerte, el que me ha impedido salir y me ocupé en enseñar a las criadas los diferentes servicios de la casa, en lo que unas están muy torpes y otras progresan rápidamente, espero dentro de algunos meses estar servida a mi gusto.

El piano me entretiene muchos ratos.

*Martes 13 de Octubre* - Buen tiempo aunque con el mismo viento de ayer. A la tarde llovió un poco esto ha sido un bien para la huerta pues necesitaba de riego.

*Miércoles 14 de Octubre* - Día templado. El negro boyero me trajo un pajarito nacido en el día, del tamaño de una nuez, corre muy ligero, le llaman a esta clase P'sekue, lo mantengo en el seno y le doy de comer en la boca.

*Jueves 15 de Octubre* - Nublado con poco viento. Hice dormir a mi pajarito en un canastito al lado de la chimenea durante la noche se apagó el fuego y por la mañana me lo alcanzaron a la cama casi muerto de frío, más no tardó cinco minutos en revivir completamente, corrió por la mesa nos hizo mucha gracia su pequeñez y resolución.

*Viernes 16 de Octubre* - El tiempo sigue malo con viento fuerte.

Durante algunos intervalos de sol salí por las inmediaciones del tambo y jardín.

*Sábado 17 de Octubre* - Nublado y amenazando lluvia. Sin embargo salí hacia la puerta de entrada, de paso vi el cuidado que tenían las familias con sus vacas, todos los días limpian el sitio donde las atan, y le hacen camas de paja y para los terneros, llegué al lugar donde tuve que recostarme el primer momento que salté en tierra, es bien notable el contraste que forma mi presente estado con la debilidad que entonces sentía, en este paraje piensa Vernet hacer un muelle y almacenes.

Mi pajarito se murió durante el día y los chiquitos tan sensibles a este pequeño acaecimiento reprobaban el que saquen los pichoncitos de sus nidos, y dicen que si pudieran encontrar la madre de unos patitos que les han traído se los llevarían, pero estos siguen criándose bien.

Los argentinos, estamos esperando una reparación a las brutales calificaciones que se le hicieron a una Colonia culta y sensibilizada como lo señala esta cronista de la época.

*Domingo 18 de Octubre* - Buen tiempo - Hoy nos ha pedido permiso para casarse el criado capataz de los negros, es el más ladino y de mucha razón, se han tomado los dichos.

*Lunes 19 de Octubre.* A distancia de cinco leguas se avistó un buque que bordeaba para entrar.

Vernet se ocupaba en hacer mudar el asta bandera a un sitio más elevado que el que antes estaba, y habiendo visto el buque se dio prisa a concluir para poder contestar con ella, llegado el caso que el buque ponga la suya.

Todo el día se pasó en conjeturas que buque y de donde, pues hasta oscurecer no se había aproximado bastante para conocerlo pues seguía bordeando de noche.

Creemos sea la Betsie.

A las once estando en conversación con Vernet que ya se había acostado y jugaba con Sofía que poco antes había entrado la ama a darnos las buenas noches oyó ruido en la escalera que va al almacén, fui al momento para averiguar lo que era pregunté varias

veces con voz alta y no habiendo sido contestada salió Vernet inmediatamente de la cama, observé que iba con las manos vacías, le dije llevara un arma agarró una espada y salió con intrepidez en busca del ladrón, se me ocurría a Telémaco cuando lo pintan entrando en los infiernos en busca de su padre Ulises con la diferencia que aquél le alumbraba la luna y a Vernet un farol.

En la primera pieza no encontró a nadie siguiendo a la segunda manteniendo la espada en actitud amenazante, mira a su izquierda y descubre una hermosa ninfa que toda asustada y casi desmayada yacía sobre una barrica de azúcar.

Era la hija de uno de nuestros colonos de aquí la siguió este diálogo Qué haces aquí?

Nada señor.

Qué has venido a robar?

Nada señor.

Vete sinvergüenza y tomándola de un brazo la puso en camino a la escalera ella se retiró con vivo llanto no tanto por arrepentimiento cuanto por miedo de la espada y su separación de la azúcar.

*Martes 20 de Octubre* - Tiempo variable. Me levanté más temprano que de costumbre y nos cercioramos ser la Betsie la que vimos entrar al puerto izó la bandera, y tiró dos cañonazos, fue del mismo modo contestada.

Fondeó a corta distancia de casa, fui con Vernet y Loreto, luego que el Capitán nos vió envió el bote para nosotros. El Capitán Brisband trae toda gente que dejó en Georgia, uno de estos nueve hombres vino sin pies que le fueron quitados por la nieve en todo el tiempo han estado en esa Isla desierta sanos y robustos.

*Miércoles 21 de Octubre* - Nublado pero sereno. El buque ha traído las maderas que necesitábamos y también doscientos pies de árboles de tres clases particulares, la corteza de uno de ellos pica como el ají, otro tiene un color amarillo que muchos creen sea palo de teñir, la corteza del otro es fragante como la guinaquina



que llevan los indios a Buenos Aires. Me han traído una piel de nutria demás entera la he hecho rellenar para mandarla a Don Bartolo Muñoz de Buenos Aires.

*Jueves 22 de Octubre* - Nublado con algunas garúas.

Una mujer inglesa que fue a Statenland con su marido nos pide el quedarse aquí hasta la vuelta del Bergantín en donde piensa seguir para Buenos Aires, yo me alegro se quede por ser buena costurera y desea ocuparse en mi servicio.

El Capitán Brisband nos trajo la cabeza de un pájaro que se llama Albatros es de la Isla de Georgia, las alas tienen tres varas de largo y un pico sumamente largo.

*Viernes 23 de Octubre* - Mucho viento y algunos ratos viento y granizo. Se está haciendo un cercado de los palos que han venido delante de la casa sobre las barrancas que caen a la mar para hacer un jardín de todo este lugar cercado.

*Sábado 24 de Octubre* - El mismo que ayer - Se ha dispuesto el casamiento de Antonio y Marta para mañana.

*Domingo 25 de Octubre* - Buen tiempo. A las once de la mañana se celebró el casamiento de Antonio y Marta, se juraron eterna fidelidad ante cuatro testigos y de los padrinos que fueron la ama y uno de los peones, firmaron la contrata y se convinieron en formalizarlos por la Iglesia o que fueran a Buenos Aires, los padrinos les dieron convite y baile a la noche.

La ama, es la que se distingue de cantora entre los peones y como a cada décima que canta le regalan plata, con este aliciente no se pasa un día sin cantar.

Jacinto me trajo quinientos huevos.

La Colonia argentina naciente, para cumplir todas las formalidades de una comunidad civilizada, de esta manera sencilla suplió la falta de una parroquia, celebrando lo que podría llamarse el primer matrimonio civil de la Argentina. Antonio N. era el capataz de los peones negros. Jacinto Correa, portugués, 37 años, encargado de las ovejas.

*Lunes 26 de Octubre* - Hermoso tiempo. Después del almuerzo salí con Vernet a caminar por la playa, hicimos que un bote del Bergantín nos pasase al lado opuesto, aquí encontré las primeras flores de primavera, son blancas y muy fragantes, internándonos encontramos con el sitio donde los españoles sacaban la turba para quemar, la vuelta a casa la hicimos por el camino real que habían formado las carretillas que iban en busca de aquélla.

Luego que llegamos a casa se presentó un peón suplicando a Vernet que tratase con el padre de Elisa la muchacha blanca que cuidaba a los niños para que su padre consintiese para que ella fuera su esposa.

El padre lo dejó al arbitrio de su hija quien contestó que no pensaba en eso todavía.

*Martes 27 de Octubre* - Nublado y algo lluvioso. Un piloto alemán que antes dirigía el pescadero quiere casarse también, con Elisa la que no ha dado contestación decisiva, otro de los paisanos se cree con más derecho por haber sido el primero que la pidió y por lo mismo piensa poner impedimento en caso que la pretendida se decida por algún otro.

*Miércoles 28 de Octubre* - Día lluvioso. Le han salido dos novios a la ama, pero ella los difiere hasta su vuelta a Buenos Aires.

*Jueves 29 de Octubre* - Muy sereno y temperatura agradable. Di un pequeño paseo hasta el arroyo al lado del cual hacían una huerta una de las familias alemanas, hallaban muy buena la tierra.

Cuando volví a casa había mandado Don Julio del pescadero un negro cargado de pescado es el primer día que se echó la red, donde fueron tomados cuatrocientos y muy grandes.

*Viernes 30 de Octubre* - Tiempo variable. Después de comer se entretuvo Vernet y los Capitanes en plantar una alameda de árboles desde la casa hasta el arroyo del Puente, forma una calle espaciosa y muy bonita.

*Sábado 31 de Octubre* - Nublado y de mucho viento. Cada vez se hace el pan más hermoso en lo que se instruye la recién casada.

*Domingo 1<sup>o</sup> de Noviembre* - Buen tiempo. A las nueve de la mañana se divisó un buque y a la una que ya estaba distante media legua de casa salió Loreto en un bote con el Capitán Brisband. A las seis volvieron con la noticia, venía malo y que pedía con ansias lo bajaran a tierra el Capitán de esta Goleta, me ha compadecido su situación se halla atacado de una enfermedad grave le hemos proporcionado los auxilios que por ahora puede prestar esta reciente población.

*Lunes 2 de Noviembre* - Día claro pero con mucho viento. Se trasladó al enfermo a una habitación cómoda con chimenea hizo desembarcar algunas provisiones para agregar a nuestra despensa.

*Martes 3 de Noviembre* - Hermoso tiempo. Me incitó a dar un paseo el día claro y sereno lo verifiqué con Vernet y la ama con todos los chiquitos nos dirigimos al arroyo donde se toman agua los buques, allí encontramos de la Betsie con este objeto, hallamos el campo cubierto de lindas flores de todos los colores, y algunas de una fragancia deliciosa.

Emilito se divertía en hacer ramos de que Luisita hacía guirnaldas y se colocaba en la cabeza.

Emilito, era Luis Emilio Vernet de 7 años. De grande presidió la Municipalidad de San Isidro en 1861. Allí, sobre las barrancas del río estaban todas las quintas de la familia Vernet. Murió a los 87 años con numerosa descendencia.

*Miércoles 4 de Noviembre* - Nublado y de mucho viento. Nuestro enfermo está un poco mejor (así lo cree el médico).

El Capitán hizo venir de a bordo una pipa de huevos de Monte Egmont de un pájaro que hay en las islas, inmediatas, en este no los hay.

*Jueves 5 de Noviembre* - Nublado y de mucho viento fuerte.

Hoy ocupó una pieza de altos Ms. Nims la mujer inglesa que se queda con nosotros.

*Viernes 6 de Noviembre* - Muy buen día. Estuve en el muelle viendo embarcar peces para Statenland.

*Sábado 7 de Noviembre* - Buen tiempo. Don Julio nos envió pescados hermosos y gordos.

*Domingo 8 de Noviembre* - Muy hermoso día. A las cuatro de la tarde llegó un hombre que hacía 2 días había ido a juntar huevos de Pájaro Niño, ha dejado mil ochocientos en un sitio a la orilla de la mar para buscarlos después en un bote, trajo un pájaro niño vivo, es el primero que he visto tiene un plumaje color de oro sobre la cabeza.

*Lunes 9 de Noviembre* - Buen día. Se hizo a la vela la Betsie para Statenland y un momento después la Goleta en ella va el Capitán Brisband y Loreto, llevan postes para hacer plantar en diferentes bocas de penínsulas al Sud de esta Isla, para que sirvan de corrales al ganado volverán en 6 u 8 días.

*Martes 10 de Noviembre* - Continúa el buen tiempo. A las cinco de la mañana murió uno de nuestros criados ladinos padecía de gota, ha sido sentido por todos y más por sus paisanos, no han cesado de llorar todo el día y de modo que me ha sido extraño, se reunían formando círculo a dar voces y sollozos, fue acompañado al cementerio por 15 de los otros negros y algunos blancos.

*Miércoles 11 de Noviembre* - Tiempo variable - Dí un paseo hasta el jardín donde tuve la satisfacción de ver nacidas algunas de las semillas, entre ellas varias de flores.

*Jueves 12 de Noviembre* - Muy buen tiempo. Dimos un paseo hasta el muelle Vernet con Emilio por mar en una canoa, tan inmediata a tierra que pudimos seguir conversando, la ama y los demás chiquitos seguían conmigo por la playa.

*Viernes 13 de Noviembre* - Viento fuerte y granizo. Hoy ha sido el primer día que oí truenos en Malvinas, más se dejaron sentir muy poco y no duraron una hora.

*Sábado 14 de Noviembre* - Tiempo regular. Escribí para Loreto con los peones que se han ido a reunir con él.

*Domingo 15 de Noviembre* - Nublado pero seco y sereno. Fui para caminar al lugar donde las negras traen la leña en el verano es ocupación de estas y en el invierno de los varones.

La leña es un arbusto pequeño que se toma verde y asimismo prende y arde como la yesca se llama grullera.

Llegué a una gran piedra que está en el declive de una barranca alta, mirada esta piedra a la distancia de seis cuadras parece una gran casa blanqueada.

*Lunes 16 de Noviembre* - Ha garuado todo el día. Es muy raro cuando se pasa un día sin ver el sol, pues por muy mal tiempo que haya y son generalmente insignificantes las lluvias.

*Martes 17 de Noviembre* - Tiempo variable. A la tarde se tomaron dos mil pescados.

*Miércoles 18 de Noviembre* - A las once de la noche llegó con el Capitán Brisband, Loreto y tripulación, después de haber concluido el trabajo al que fueron.

Al pasar por un rincón donde hay abundancia de chanchos mataron algunos muy gordos.

*Jueves 19 de Noviembre* - Hoy me he paseado por el Puerto con Vernet y los chiquitos, pasamos al otro lado ha hecho un día de bastante calor, subió el termómetro hasta sesenta y cuatro grados.

*Viernes 20 de Noviembre* - Claro y hermoso. Ayer entró una Goleta en un puerto algo distante de aquí, el Piloto y algunos marineros vinieron hoy.

*Sábado 21 de Noviembre* - Nublado con viento fuerte. Se volvió el Piloto a bordo llevando caballos para que venga su Capitán, a la oración llegó éste nos ha regalado algunas naranjas de Santa Catalina.

*Domingo 22 de Noviembre* - Hermoso día. Subió el termómetro hasta sesenta y ocho grados, el sol era tan fuerte que me obligó a tomar quitasol, fuimos al pescadero todos los de casa con el huésped.

Echó la red Don Julio, más fue sin fruto pues no se sacó un solo pescado.

*Lunes 23 de Noviembre* - Vernet está en trato con el Capitán, sobre fletar la Goleta para mandarla al Brasil con cargamentos de pescados cueros y carne salada.

Su experiencia exportando cuero unida a la que su padre le dio por la curtiembre que tenía en Europa y su notable capacidad hizo que después del Jespojo creara un producto antipolilla. J.M. Jurado, fundador y presidente de la Rural lo calificó de "invención inapreciable del Sr. Vernet, que ha dado ingentes sumas al país". El Ing. Carlos Pellegrini (padre del presidente de la República) pondera la "vernetización" importantísima para el comercio, para los hacendados y para la fortuna pública. El Gral. Bartolomé Mitre afirmó: "murió pobre después de enriquecer a un país".

*Martes 24 de Noviembre* - Bueno y mal tiempo alternativamente.

Después de almorzar se fue Vernet con el Capitán y Emilio para en caso de agrardarle cerrar trato, estamos viendo de arder un islote que dista de casa muy pocas cuadras, está llena de muy buena paja y de la mejor turba que hay en toda la Isla.

Dos peones que han estado en ella cortando paja para techar casas dejaron fuego y con el viento tan fuerte que generalmente reina aquí se ha extendido y gran parte del islote está en llamas.

*Miércoles 25 de Noviembre* - Buen tiempo. El capitán Brisband y Loreto con un bote y algunos marineros salvaron la ropa de los hombres que allí habían estado.

*Jueves 26 de Noviembre* - Nublado y ventoso a la tarde que era serena, y fuimos con Vernet a un lugar que llamamos de la (Sofía) allí nos sentamos un gran rato parece es muy hermoso sitio entre dos lomas de una altura considerable corre un arroyo de agua dulce, los chiquitos tomaban flores.

*Viernes 27 de Noviembre* - Muy buen tiempo. A las nueve de la mañana salieron tres botes llenos de gente, dos de ellos a unas piedras grandes que están a la entrada de la Bahía, a la pesca de lobos bajo la dirección del Capitán Brisband, cuya tripulación contenía 20 hombres y Emilio llevando algunos palos fue con Vernet en otro bote con seis hombres para cerrar la boca de una península que servirá para guardar ganado.

Distan media legua de aquí por mar y por tierra dos, volvió Vernet a la oración.

*Sábado 28 de Noviembre* - Claro pero con mucho viento. No ha convenido Vernet en trato alguno con el Capitán de la Goleta.

*Domingo 29 de Noviembre* - Muy buen tiempo. A las ocho de la mañana volvieron los botes que fueron a la pesca de lobos no encontraron ninguno por lo que presumen haya estado algún buque días antes y con esto se hayan ausentado.

Vernet en 1829, distribuyó circulares en inglés, sobre la prohibición de depredar en las playas de su jurisdicción. Este día estuvieron y diezmaron. Cuando los capitanes de 3 barcos norteamericanos, reincidieron en 1831, y fueron detenidos "in fraganti" por 11 gauchos mal armados, empieza el pleito, que culmina con la tercera invasión inglesa de 1833.

*Lunes 30 de Noviembre* - Se hizo a la vela la Goleta del Capitán Bruks, hoy se han traído cuatro barricas de los huevos que se juntaron estos días pasados.

*Martes 1º de Diciembre* - Nublado pero sereno. Se trajo una botada de turba de la Isla este es el tiempo en que se corta para dejarla secar para el invierno, de vuelta trajeron una porción de

huevos de gaviotas estos tienen la yema color de sangre pero tienen gusto a pescado.

*Miércoles 2 de Diciembre* - Tiempo variable. Estoy con el pesar de ver gravemente enferma a la mejor de las negras, se halla tocada de una fiebre violentísima, no tiene más de veinticuatro horas de enfermedad y está en un delirio continuo, es la misma criada que había destinado al servicio de mi madre en Buenos Aires.

*Jueves 3 de Diciembre* - Muy buen tiempo. Loreto salió al campo con algunos de los peones ha muerto hoy mi buena negra, lo siento sobremanera, pues es una pérdida para mi madre; ninguna de las otras se encuentra tan a propósito para servirla como lo era esta, por su buen carácter y extremada docilidad.

*Viernes 4 de Diciembre* - Lluvia y viento. Vernet necesita separarse de aquí por algunos días al mismo lugar donde está Loreto que dista de aquí veintidos leguas por tierra y más de trescientas por mar, pero le he pedido quedarse por dos o tres días por hallarse mal otra de las negras.

*Sábado 5 de Diciembre* - El mismo tiempo del día anterior. Se enterró hoy esta tarde a la pobre Gregoria cuyo cadáver fue acompañado por todos sus paisanos, las negras lloraban todo el tiempo.

*Domingo 6 de Diciembre* - Muy buen tiempo. Hallándose ya mejor la criada Julia determinó hoy su viaje Vernet con el Capitán Brisband y once hombres han ido por mar en casa me acompañan Mis Nims de quien ya he hablado y mi hermano Emilio.

*Lunes 7 de Diciembre* - Mal tiempo. Mis Nims me acompañó todo el día, describíamos modas que aquí solamente pueden usarse.

*Martes 8 de Diciembre* - Lo pasé como ayer y ocupada de la enferma que sigue igual.

*Miércoles 9 de Diciembre* - Muy mal tiempo. Hoy se han hecho trescientos cincuenta velas.



*Jueves 10 de Diciembre* - Mal tiempo. Hoy hubiera celebrado el día por ser el que Loreto cumple años, pero ha dado la casualidad de hallarse fuera él y Vernet.

*Viernes 11 de Diciembre* - Sigue el mal tiempo. Algunos ratos se deja ver el sol, la ama ha resuelto en quedarse, porque piensa casarse con uno de los peones, pero esto no se hará hasta que le traigan muebles que ha encargado a Buenos Aires para poner su casa.

*Sábado 12 de Diciembre* - Buen tiempo. Fondeó el Bergantín Betsie a las seis de la tarde, saludó con cuatro cañonazos, con lo que se le contestaron. Después del té se retiró el Capitán.

*Domingo 13 de Diciembre* - Lluvioso y de mucho viento. El Capitán me trajo un arbusto lleno de frutas de Staterland, es muy parecido a la mora, más no tan dulce y la hoja semejante a la de arrayan.

Mr. Brukes le mandó a Vernet algunas piedras minerales que contienen plomo y otros metales.

*Lunes 14 de Diciembre* - Hermoso tiempo. Se ha desembarcado alguna leña del Bergantín y varios árboles con bastante raíz otro arbusto con una fruta parecida a la uva que abunda mucho en Inglaterra y Alemania, los que la conocen dicen que es muy buena, también algunas pieles de pájaros niños, que la pluma es aplomada y de color de oro.

*Martes 15 de Diciembre* - Tiempo variable. A las once de esta noche murió mi pobre Julia, tenía un mes de enfermedad hoy se le ha hecho chasque a Vernet porque tiene que despachar el buque.

*Miércoles 16 de Diciembre* - Nublado. Por la mañana desembarcaron dos pájaros niños vivos, de bonita piel los que pueden mantenerse en esta estación dos meses sin comer, es el tiempo en que salen a las playas a poner sus huevos y mudan de pluma.

*Jueves 17 de Diciembre* - Hermoso día el Bergantín cargó algunos pescados por la mañana a las 6 de la tarde llegó Vernet a Loreto lo había dejado en el Sud para que viniera después con la gente por tierra, el chasque no encontrando ya a Vernet entregó las cartas a Loreto el que luego que se impuso de su contenido determinó su viaje que verificó hoy mismo.

Salió de la Estancia a las tres de la mañana y llegó aquí una hora después que Vernet.

He tenido el gusto de verlos volver, pero sintiendo ya la separación de Loreto.

Está a la vista un buque.

*Viernes 18 de Diciembre* - Hermoso tiempo. Al mediodía subió el termómetro a 74 1/2 se ha bañado mucha gente, a la una fondeó la Goleta que vimos ayer es buque pescador, desembarcó el Capitán y después de comer mandó el médico a bordo para que viese a un hombre que traía enfermo.

Dice que al entrar aquí vio que pasaba una fragata con dirección al Cabo.

*Sábado 19 de Diciembre* - Buen tiempo. Murió el hombre que venía enfermo en la Goleta.

*Domingo 20 de Diciembre* - Hoy hemos estado todo el día acompañados por los tres Capitanes y Doña Mariquita Gavoci.

*Lunes 21 de Diciembre* - Llovió todo el día Vernet ha fletado la Goleta recién llegada la que piensa mandar al Brasil cargada de cueros, carne salada y pescado del que va de sobrecargo Emilio.

*Martes 22 de Diciembre* - Nublado y ventoso. Por tener que aprontar cartas y encomiendas para Montevideo y Buenos Aires cesa el diario que he llevado desde que desembarqué en esta Isla hasta la fecha.

Se preparan para la Navidad de 1829, termina la cronista y aparece con todo su valor la madre. Lo fue poco después, el 5 de febrero de 1830.

Inspirándose en este Diario, una escritora argentina Estela Saenz de Mendez con fidelidad histórica, escribió "María de las Islas" (Diciembre 1982):

... "He elegido para el parto un cuarto más bien grande en el fondo de la casa. Victoria me hace recostar en la cama ya lista, me saca los zapatos y llama a Rosaura, negra y lustrosa, que dice ser comadrona..."

"...Le digo que lo principal es que se lave bien las manos. Me obedece con parsimonia y la espuma blanca del jabón parece como encaje sobre el brazo negro. Se arremanga hasta los codos y canta suavemente. Me hace acordar al ronroneo de un gato..."

"...Los dolores van creciendo, creciendo cada vez más. El jabón no ha blanqueado las manos, siguen negras pero frescas y tiernas. Se harán tibias para recibir al bebé..."

"...Entro en un túnel negro de dolor. Mi bebé y yo salimos juntos. El llora, yo río.

—Es una nena— dice Victoria.

¡Mi mujercita malvinense! La tengo en mis brazos. Su boquita ávida como un botón de rosa ya quiere succionar. Me embarga de dulzura. Es un milagro. Beso sus deditos. Perfecta. Mi mujercita isleña. Mi niña valiente que ha nacido en una isla, ahora más que nunca, como si hubiéramos enarbolado entre las dos una bandera..."



## **ACLARACIONES:**

En 1939 y 1946 dos escritores argentinos conocidos, publicaron este Diario. En 1965 Teresa Tallien, periodista de México que en 1953 visitó las Islas lo publica en "LAS MALVINAS POR DOS MUJERES" y dice: "...Estoy segura de que es una honra para la Imprenta Mexicana la reproducción de este Documento Histórico argentino, que habla muy alto de la cultura de la Primera Gobernadora de aquél girón de tierra..." Lo reedita en 1982, dedicándoselo:

"...Al pueblo argentino que no desmaya en su lucha por recobrar la plena soberanía sobre un archipiélago que es parte de su territorio".

En Agosto de 1982 Nicolás Cocaro. "EL DIARIO DE UNA MUJER EN LAS MALVINAS" que lo edita la FUNDACION BANCO DE BOSTON diciendo; "...como entidad volcada al servicio de la comunidad argentina, se siente partícipe de las inquietudes que alientan sus hombres y mujeres y mediante el apoyo a tales iniciativas, expresa la firme vocación de acompañar al país en sus hechos más significativos, en este caso la reafirmación de sus históricos derechos territoriales..."



**José Hernández**

10 noviembre 1834 - 21 octubre 1886

La foto de José Hernández fue sacada en Corrientes, un año antes de escribir sobre Las Malvinas.

“Los Pueblos necesitan del territorio con que han nacido a la vida política, como se necesita del aire para la libre expansión de nuestros pulmones. Arrebatárle un pedazo de su territorio, es arrebatárle un derecho. Ya no es el alarde de la fuerza, el que apoya una gestión cualquiera en el mundo diplomático. Los gobiernos han comprendido ya, que no hay otra fuerza legítima y respetable que la fuerza del derecho y de la justicia; que el abuso no se legitima jamás, e imprime siempre un sello odioso sobre la frente de los que lo consuman”.

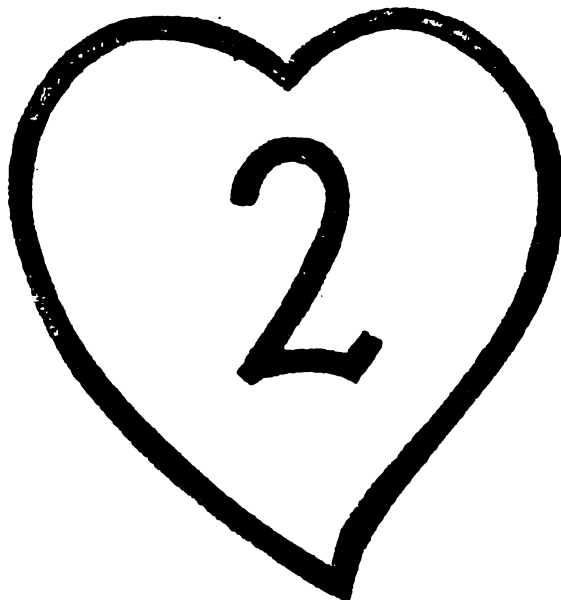
“...En los tiempos contemporáneos tenemos ejemplos elocuentes de esa verdad...”

“...hechos recientes que confirman la saludable revolución de las ideas de moral y de justicia, que se operan en el mundo. Gobiernos ningunos en los últimos tiempos han llevado más adelante ese respeto por la opinión universal, que los gobiernos de Estados Unidos y de Inglaterra...”

“...la época lejana de ilusorias conquistas pasó y los americanos y los ingleses son hoy los primeros en condenar los atentados que se consumaron en otro tiempo a la sombra de sus banderas. Cómo no esperar entonces que los Estados Unidos y la Inglaterra se apresuren a dar testimonio de su respeto al derecho de la Nación Argentina, reparando los perjuicios inferidos, devolviendo a su legítimo soberano el territorio usurpado?...”

**NOTA:** El mismo coloso y visionario, cuyas palabras de 1865 fueron bien recogidas por el Presidente de los Estados Unidos en 1962, las cuales figuran en esta introducción, publicó lo transcrito en el diario de su propiedad “EL RIO DE LA PLATA” en noviembre de 1869. 120 años después, espero tengan la misma acogida por el Primer mandatario de esa gran nación, por el periodismo de dicho país y por el Organismo Internacional de Las Naciones Unidas que está tan empeñado en encontrar solución a nuestro problema.

*"No se hallará una mujer  
a la que esto no le cuadre  
Alabo al eterno padre  
no porque las hizo bellas  
sino porque a todas ellas  
le dio corazón de madre*



**MARCA PARA GANADO QUE PERTENECIÓ A JOSÉ HERNÁNDEZ**

Profundamente cristiano, el poeta creador, con la sextina o con una marca, expresaba sus sentimientos filiales.

Tres establecimientos rurales, la utilizaron: "**MARTIN FIERRO**" (que era el hijo que dio nombre, prestigio y prosperidad al padre), "**ISABEL**" (la madre que perdió antes de saber llorarla) y "**LA MERCED**", agradeciendo a la virgen con pura religiosidad, "porque recibí en mi mismo/ con el agua del Bautismo/la facultad para el canto".

Agregué cinco años atrás en una disertación en la Basílica de La Merced, que esa marca, además, simbolizaba el sólido amor conyugal de los Hernández en varias generaciones y también el amor fraterno, compartiendo con su hermano 6 años menor, luchas, batallas e ideales.

Este hermano, Rafael, que fue su biógrafo, y le rindió homenaje 10 años después de su muerte, tenía 2 de edad, cuando la impresión de una tragedia ocurrida a una joven que lo llevaba en brazos, en una carreta, y que pudo costarle la vida, no la pudo soportar su madre que falleció a los 30 años y con sólo 11 de casada. Su padre fallece fulminado por un rayo. Juntos arreaban hacienda una noche de tormenta. Ese padre, el duodécimo hijo pierde también a su madre en el parto. Lo crió su madrina, que era su hermana mayor, María Josefa Hernández, casada con el norteamericano Silas Atkins, que exportaba cueros en sociedad con el Cabildante español José Hernández, suegro de ese bostoniano.

Esa desgracia se repitió, el mismo Rafael, a cuyo nombre el abuelo le agregó del Corazón de Jesús, queda viudo en 1881, a los 11 de casado y cuando su mujer Anselma Serantes tenía 30 años. Pero en la tercer generación, el viudo Hernández fue generosamente compensado por el Corazón de Jesús.

Le dio un temple, una conducta y una gran fuerza espiritual, por la que pudo atender sin descuidar nada de lo que hizo sirviendo a su país, la educación de sus seis hijas menores y un varón.

Esa compensación también se tradujo en la tercera de sus hijas, que lo secundaba como su secretaria y fue inspirada transmisora de virtudes espirituales durante 94 años de su fecunda vida.

Estoy nombrando a Sarah Hernández de Cilley, mi madre. Su actividad era eminentemente creadora, dedicada a la minoridad desvalida y en peligro moral. Dos grandes instituciones para reformatorio de menores, las entregó a las Hermanas TRINITARIAS, traídas al país para ese fin.

Pero su obra inédita, para estimular y proteger el amor maternal, lo encaró con madres solteras y abandonadas por la sociedad, de cuya rigurosa segregación consiguió rescatarlas con su innovadora actitud de amor cristiano.

La institucionalizó en "**AMPARO MATERNAL**", que con más de 60 años de vida lleva su nombre, en una manzana edificada en Belgrano, con la dirección de las HERMANAS DE SAN JOSE DE PINEROLO, traídas en especial para esa obra.

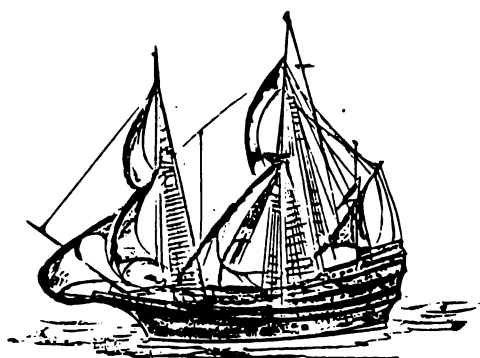
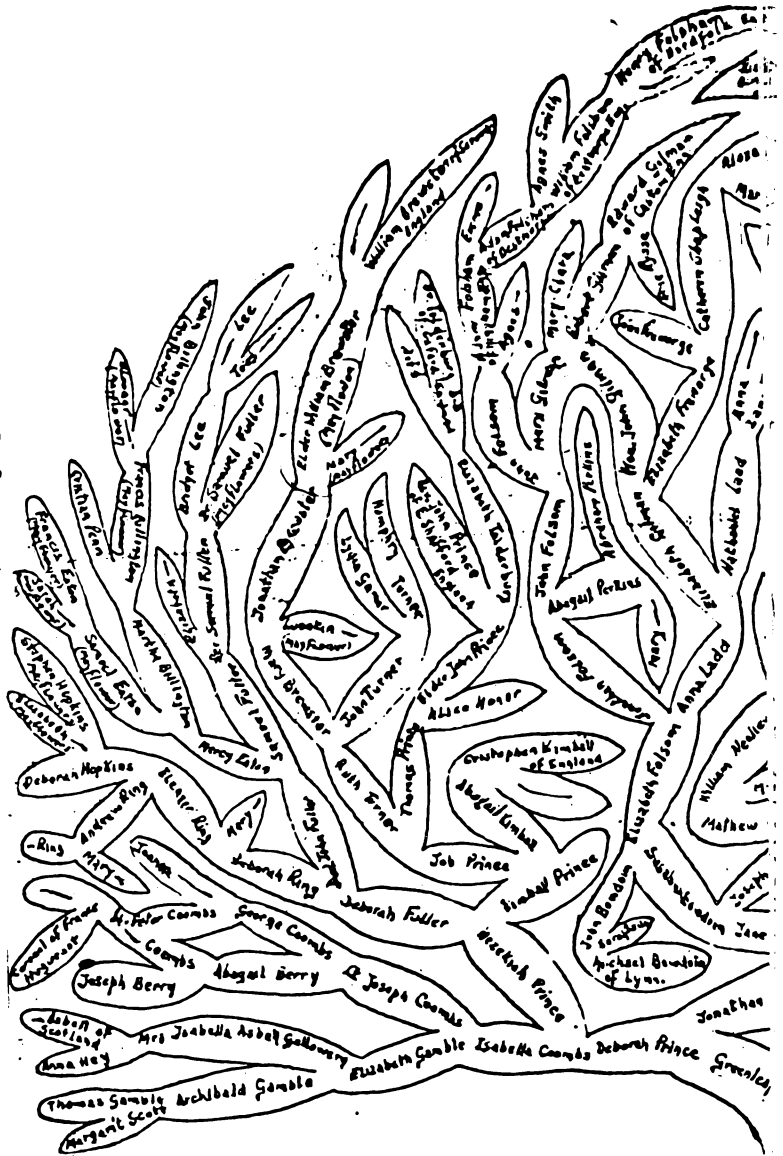




Con Rafael Hernández Pueyrredón está su hijo el escultor Rafae-  
lito, que es el único que con su descendencia en Tucumán con-  
serva el apellido.

Y mi madre es la que se encuentra de pie atrás y a la izquierda de  
su padre. Sentada está Carmen, la mayor, mi madrina, con descen-  
dencia de Ricardo Bustamante.

# AME del NORTE



Mayflower

1719  
1720  
1721  
1722  
1723  
1724  
1725  
1726  
1727  
1728  
1729  
1730

# RICA del SUD



- ince Cilley  
Jerdon S. A.  
182
- King At York  
1855
- Vernet Cilley  
189
- Prince Cilley  
1867  
Rep. Argentina
- ex Cilley  
25 Rep. Argon  
868
- vine Cilley  
Rep. Arg. S. A.  
1871
- a Cilley  
Rep. Arg. S. A.  
76



*El árbol genealógico me lo mostró en su casa de Belgrano, el tío Juan, cuando lo visitábamos con mi padre para jugar partidas de bridge. Era un dibujo en lápiz. Cuando lo rescaté del olvido, 50 años después, le agregué título, leyenda explicativa a ilustraciones simbólicas, era elemental que pusiera a Las Islas Malvinas, pero como el abuelo Cilley y su hermano Jonathan, 6 años menor, eran profundamente tradicionalistas y publicaron en 1896 en "Genealogic of Maine Family", todos sus familiares, entre los cuales se encontraban varios llegados en el año 1620, en la famosa embarcación de peregrinos.*

*Greenleaf, antes de morir, añorando sus ancestros, consignó en el árbol el nombre de los "pilgrims", cuáqueros perseguidos por su religión, sólo a uno, el Jefe Mr. Elder William Brewster, le agregó el lugar de procedencia, en England. Al grupo de los once restantes los identificó como "MAYFLOWER". Entonces la viñeta expresa lo que el autor sentía.*

*En el dibujo de las Islas Malvinas está ubicado Puerto Luis.y ese nombre además lo recordamos en el Puerto o muelle de mi propiedad en el Hotel Angostura, de Villa Angostura.*

*Desde allí sale la "HUEMUL II", con pasajeros, a visitar esa maravilla del bosque de Arrayanes, en el Lago Nahuel Huapi, al sud de la Provincia de Neuquén. Ese hermoso lago tiene una profundidad de 400 mts., el doble de la plataforma que une nuestra Patagonia con Las Islas Malvinas.*



**Malvina Vernet de Cilley**  
5 febrero 1830 - 29 septiembre 1924

## MI ABUELA MALVINA VERNET

Grandes y chicos de la familia la llamábamos Mamita. Aparece fotografiada frente al Tala, que le da el nombre al Paseo, por ella donado de su quinta Las Malvinas, en las Barrancas de San Isidro.

Vivió su maravillosa ancianidad, 94 años de vital lucidez, los tres últimos, tuve la suerte invalorable de recibir los halagos, como huésped exclusivo, de su cariñosa y cautivante personalidad.

La luz que irradiaba, la legitimidad de su causa, expresada por una reliquia venerable y la era ella, fortalecida las convicciones de quienes tenían el privilegio de tratarla y de revivir través del canto y el piano que ella ejecutaba, como una remotísima evocación de las veladas artísticas de su madre en el archipiélago cautivo.

Había enviudado en San Isidro, el día de su cumpleaños, de 1899 de Greenleaf Cilley, cuya abuela del otro Greenleaf Cilley, de los E.E.U.U., también con gran lucidez e inteligencia, vivió 94 años, hasta 1886. Pienso que Dios dispuso, que el mayor de los Cilley en la Argentina, pueda testimoniar, tantos sorprendentes paralelismos, entre las familias que unen el Norte y Sud de América.

Acato complacido su suprema voluntad, lo que espero siga a través de las generaciones venideras.



Descendientes de Vernet, se reunieron a los 100 años de su nombramiento como gobernador en Las Malvinas, en su quinta "LAS ACACIAS", donde pasó los últimos años de su vida, en San Isidro, 25 de ellos pertenecían al matrimonio de Malvina Vernet y Greenleaf Cilley.

En ese centenario, el diario "La Prensa" de Buenos Aires sacó a media página la foto que agregamos.

Identificaré a sus hijos con los números de 1 a 4:

1) Juan Vernet Cilley (Germana Domenella); 2) Luis Prince Cilley (Sara Hernández); 3) José Cilley Vernet (María Vieyra) y 4) Débora Malvina Cilley viuda de Rafael Gimenez; falta Malvina Cilley viuda de Felipe Hughes.

Ubicaremos los nietos con descendencia con la fila y el orden en que se encuentran:

Hijos de Juan: Ricardo Cilley y Jorge Cilley (fila C 5to. y 4to. lugar); Débora Cilley de Durrieu y Malvina Cilley de Jackson Hernández (fila B 6to. y 8vo. lugar); faltan con descendencia Juan Germán, Alberto y Emilio Cilley.

Hijos de Luis: Ernesto Greenleaf Cilley Hernández (fila C 1er. lugar); Inés Cilley Hernández de Jurado (fila B 5to. lugar); falta: Luis Cilley Hernández.

Hijos de José: María Malvina Cilley de De las Carreras, Lía Cilley de Pueyrredón (Fila A 3ro. y 2do. lugar); Susana Cilley de Piñero Pacheco (fila B 1er. lugar).

Hijos de Débora: Rafael Gimenez y Angélica Castro Almeyra (fila B 3ro. y 2do. lugar).

En el centro de la 1ra. fila al lado de mi tía Débora, está Federico Vernet y María Lavalle, hermanos menores de mamita Malvina .





Malvina se casó en Montevideo, el 13 de Mayo de 1861, y llegó a New York a mediados de 1863, con su hijita, nace en noviembre su primogénito y un mes después muere su pequeña.

En abril de 1865, presencia el asesinato del Presidente Lincoln en el Teatro Ford de Washington, concluida la cruenta guerra de secesión.

La fotografía que agrego, pertenece a dicha época y tomada en esa ciudad.

En 1866, esas tensiones la deciden a pedir a su marido que solicite su baja en la Armada para retornar a su país.

En el Uruguay, en una estancia de Mercedes, nace el segundo varón (mi padre), y con el Bautismo, cuyo padrino era Don Luis Vernet, ya viejito, en la parroquia le ponen el nombre Luis Prince, que no lo deja satisfecho a su padre, Greenleaf.

Antes de su casamiento, había llegado trasbordado desde La Patagonia, Puerto Deseado, debido a que su barco se destruyó con un

fuerte temporal. Esas experiencias en un marino de profesión, cuando conoce todas las dificultades que venció Vernet en sus muchos viajes a los mares australes, mereció el respeto de su yerno y eso unido a que se trataba de un marino de gran familia con sólidos prestigios, no lo conformaba el comportamiento tan reprochable de su compatriota con la Lexinton en Las Malvinas, ni la de su gobierno, que no había seguido la conducta democrática de Jefferson, ese tercer gran presidente redactor de la Constitución, cuya honrosa conducta para con Sud América había cambiado totalmente.

Tal vez todo esto haya pasado por su mente para impulsarlo a expresar un pequeño desagravio personal:

Pide un testimonio en la parroquia, en 1869, con el cual, ante el Consulado de los E.E.U.U. en Buenos Aires, y de su puño y letra, al año siguiente protocoliza sus sentimientos:

*I hereby certify do solemnly declare that the child  
born to the said Matrona, Maria Garcia of the parish  
of Mercedes, E.C. under the name of Luis Vernet  
was "sharpened" by me, his legitimate father with  
the name of Luis Vernet being called by which  
he shall be known and recognized.*

*Maria Garcia*  
*R. Gomez Uribit.*

*Del libro de Bautismo*

**Nota:** En los originales obrantes en mi poder en el Certificado de Bautismo, consta que la nacionalidad de Malvina Vernet es: "NATURAL DE LA REPUBLICA ARGENTINA". La madrina es Sofia, su tía, varias veces nombrada en el Diario.

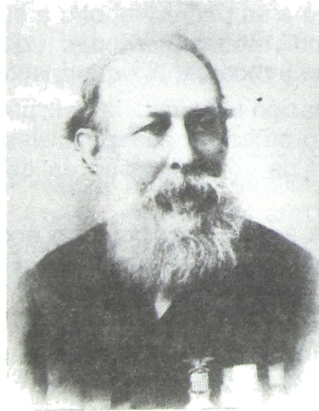


### **LUIS VERNET**

Comandante Político y Militar de las Islas Malvinas

Al cumplirse 150 años del exilio de Luis Vernet con toda su familia de las Islas Malvinas, colocamos una placa de bronce en homenaje a su hijo político Greenleaf y a Malvina en la bóveda de los Vernet donde descansan sus restos.

Por ello los hemos juntado en esta página, poniéndole a Greenleaf los títulos tal cual los puso su hermano de los E.E.U.U., cuando lo recordó 10 años después de su muerte.



**COMMANDER GREENLEAF CILLEY**  
**WAR WITH MEXICO AND WAR OF 1861**

## UNA CAUSA COMUN

Mi madre me hizo querer, à partir de 1907, las obras, lo publicado y la familia de su padre, que se fue 6 años antes de mi llegada. De él este año recordé: en Misiones que era el fundador de las dos primeras Colonias en 1883 de esa rica provincia. Lo habían olvidado. Ocurrirá lo mismo con la ley de la creación de la tercera Universidad del país, en La Plata, que en diciembre cumplirá 100 años, y es obra suya.

Pero este año con gente agradecida en la que fue su Colonia Nueva Plata, y en Pehuajó, se conmemoraron los 100 años de la llegada del F.C. Oeste, que él lideró y condujeron los dos eficientes Ing. Cilley que se recibieron en la Universidad de Maine, ambos a los 20 años y figuran en la página 53, con el nº 1 y 2.

Para estudiar sus trayectorias, la base la encontré en una publicación GENEALOGY OF A MAINE FAMILY, donde interviene Greenleaf, y sobre todo el tío de Maine, Jonathan.

Un sugestivo paralelismo surge entre éste y Rafael Hernández, su contemporáneo, y me impulsa a señalarlo:

Ambos perdieron uno a su padre y el otro a su madre a los 2 años, y al otro progenitor siendo menores de edad. La pérdida del padre fue trágica en ambos casos, y recordaron permanentemente.

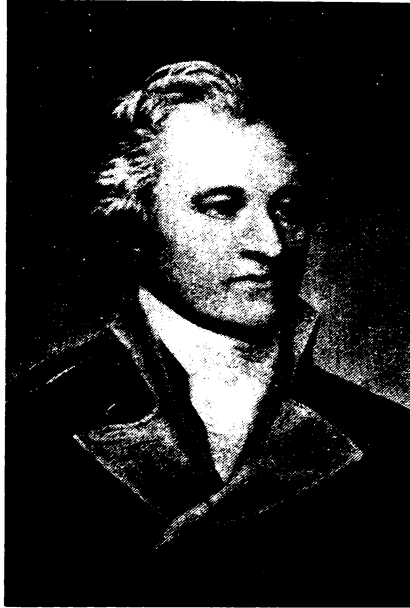
Ambos tuvieron formación universitaria civil; pero la lucha por la integridad nacional los hizo participar como oficiales en varias batallas, y los dos fueron heridos de consideración en dos oportunidades distintas.

El tradicionalismo de ambos, coincide con ancestros de destacada intervención en la Independencia de sus respectivos países, lo evidenciaron en sus estudios histórico genealógicos.

Los dos sobrevivieron a sus respectivos hermanos, 6 años mayores, y, muy unidos a ellos, y a su causa, les hicieron a los 10 años de fallecidos sendas biografías.

La causa que unió a José con mi abuelo Rafael es muy conocida. Nada conocida es la que unió a mi abuelo Greenleaf con su hermano y está claro porqué los he unido a los cuatro en este pequeño trabajo.

## FAMILIA CILLEY DE U.S.A

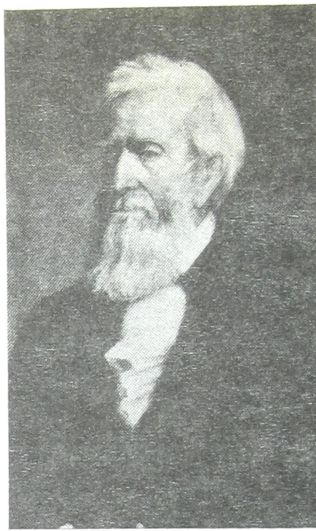


### GENERAL JOSEPH CILLEY FIRST NEW HAMPSHIRE LINE WAR OF THE REVOLUTION

General Joseph Cilley: (1734-1799), se casó joven con Sarah, la hija de Jonathan Longfellow. Nació en New Hampshire. Estudió Derecho, pero abandonó el bufete para empuñar las armas distinguiéndose en muchos combates de la revolución por la Independencia norteamericana. Tuvo 10 hijos con mucha y destacada descendencia. En 1777 se graduó de coronel, y al concluir la guerra (1786), fue general.

Entusiasta partidario de Jefferson, el redactor de la Constitución, de una ejemplar honestidad como presidente de los Estados Unidos.

Presidió la Orden de Cincinatti, hasta morir en 1799. Cien años antes que su biznieto Greenleaf, *marido de Malvina, que vino a este país a vincularnos con él, esa importante familia de Nueva Inglaterra...*



### **COLONEL JOSEPH CILLEY**

#### **U.S. SENATOR AND OFFICER IN THE WAR OF 1812**

La muerte del presidente Lincoln, reunió y consternó a toda la familia Cilley y en forma especial a los militares; en Washington, Malvina presente allí, había conocido a una gloriosa reliquia de 74 años entonces.-

Merecía la calificación que le di anteriormente, a esta notable personalidad que desde muy joven peleó contra Inglaterra, y fue herido gravemente, nunca se repuso de la fractura del muslo ni recuperó su ojo derecho perdido en una explosión.

Ya veterano, de 55 años, en 1846, representa en el Senado de la Nación, a la Legislatura de New Hampshire.

Su autoridad y elocuencia conquistada en los campos de batalla le permitió plantear a él solo contra 60 senadores la libertad incondicional de miles de esclavos. Fue el primer senador de E.E.U.U. con ideas antiesclavistas. Buen demócrata, pero sin afiliarse a ningún partido.

Fundándose en la Declaración de la Independencia, exigió también la libertad de expresión para todos los ciudadanos. Era un hombre de consejo recto y honorable, se ganó la estima y el respeto por sus facultades excepcionales hasta los 88 años.

Sobre todo, ante sus dos sobrinos, que tan temprana y trágicamente habían perdido a su hermano 11 años menor.

Sus biógrafos dijeron: "...el día que empezó su período en el Senado la esclavitud fue herida de muerte, un viejo soldado rengó le había dado el golpe mortal..."



**HONORABLE JONATHAN CILLEY**  
**MEMBER OF CONGRES - FROM MAINE**

En 1960, conocí New York, había discrepado con compatriotas afin-  
cados allí hacia muchos años, respecto a la tradición familiar de mu-  
chos norteamericanos. Tuve una prueba, a metros de la 5ta. Avenida.  
Nos limitamos a pedir en una antigua librería algo relacionado con el  
apellido Cilley.

Reproduzco aquí el grabado que me trajeron en ese momento. (Se puede leer con lápiz "Killed en a duel" y la fecha "1838").

Se trataba del padre de nuestro abuelo. Sabíamos de esa trágica muerte.

Había nacido en 1802, se graduó en 1825, fue miembro de la Legislatura varios períodos, de brillante carrera, se casa con Débora Prince en 1829.

Cuando lo nombran como Representante al Congreso, a partir de 1836, es el principio del fin.

Vimos que su hermano mayor fue senador antiesclavista en 1846, no debe extrañar entonces que esté educado en los mismos ambientes y llegue al Congreso. Con una brillante oratoria, joven de nobles principios, lo calificaron "un hombre cuya presencia era peligrosa en el Congreso, y así lo establecía Graves de Kentucky, hasta su asesinato en el campo de duelo".

Así califica este hecho, a los 71 años, su atribulado hijo, que desde los 2 de vida, sufrió ese horror. Años antes, en "CILLEY GENEALOGY", había publicado los pensamientos de la víctima el día antes de ese ... "asesinato", donde el ejecutor, con un tercer tiro de fusil, no había sido ofendido.

"He hecho todo lo que un hombre honorable puede hacer para evitarlo. ¿ por qué debo yo reconocer a ese hombre (Webb) como un hombre honorable? En verdad, yo no podría hacer eso y menos aún podría, sin razón, expulsarlo de mí por la fuerza y amenaza. No tengo mala voluntad ni tampoco falta de respeto hacia Graves. El lo sabe y ~~yo se lo he expresado una y otra vez. Detesto la idea de tomar su vida~~ y no haría nada **por la fuerza** de mi propia defensa. El pretexto del reto es absurdo. Entiendo la conspiración para destruirme como un hombre público, pero **la Nueva Inglaterra no debe ser pisoteada, y voy a este campo guiado por un alto grado de patriotismo como siempre los llevó mi abuelo o hermano a la batalla; como un deber del cual no me puedo desligar, por mi honor, mis principios y mi patria...**"

Murió como un mártir de la libertad de expresión.





**GENERAL JONATHAN P. CILLEY**  
**FIRST MAINE CAVALRY WAR OF THE REBELION**

Este es otro subtítulo del libro **"MEMOIRS AND SERVICES OF THREE GENERATIONS"** (Rockland, Maine, 1909)

Este es el último libro que tenemos publicado por la familia y lo valoramos mucho, con sólo mencionar que el último verso con el que comienza el mismo, y que presumo debe ser de algún autor de la familia, invoca a los dioses de sus padres y del ejército y termina repitiendo "...PARA QUE NO OLVIDEMOS, PARA QUE NO OLVIDEMOS".

Y como no estamos dispuestos a olvidar, sale esta publicación, agradeciéndole al abuelo Jonathan ese libro tan útil a nuestra causa de Las Mal-

vinas, poniéndolo a Vernet y su familia con los ilustres ancestros de E.E.U.U., repitiendo lo que deseaba su hermano en esta tierra al elaborar el árbol genealógico que hemos insertado en la página central.

La biografía de su hermano muerto 10 años antes en la Argentina, consigna: "...se casó en Montevideo el 13 de mayo de 1861 con Malvina hija del gobernador Vernet y de María Sáez de Buenos Aires —nacida el 5 de febrero de 1830 en las Islas Malvinas—. El gobernador Vernet había nacido en Hamburgo, Alemania, y vivió 11 en Filadelfia. El fue el Gobernador Civil y Militar de las Islas Malvinas en 1829-31 cuando su Colonia la destruyó el Capitán Duncan al comando del sloop de guerra americano Lexington. Posteriormente el gobierno inglés se apoderó de esas posesiones por el derecho de la fuerza..."

Entonces, el jurisconsulto Julio Goebel (h) de la Universidad de Yale, de New Haven, en "LA PUGNA POR LAS MALVINAS" (traducida por nuestro Ministerio de Marina), en el cual con amplia documentación reivindica a Vernet a quien en el lenguaje oficial del gobierno lo tenían embalsamado como un "Pirata", diciendo: "...de inestimables condiciones...", "...un hombre muy instruido y dotado de la rara virtud de ser capaz de traducir su conocimiento en acción...". Pero Jonathan agrega más servicios a nuestra causa. Ernesto J. Fitte, en "La Agresión Norteamericana" (documento N° 212 y 213), lo cita a este mismo Jonathan Prince como abogado de Vernet.

Si estamos en un mundo donde reine la justicia y triunfe el derecho, ésos juicios deberían tener final, porque tuvieron muy buen abogado patrocinante.

Haré un brevísimo resumen de su prestigiosa carrera:

Nació en 1835. A los tres años de recibirse de abogado, cuando el presidente Lincoln pide voluntarios, él concurre antes del 3-5-61 al frente de 150 de ellos.

Se alista como Capitán de Caballería y es seriamente herido en las primeras batallas, luego se reincorpora y lo vuelven a herir, y tras 4 años de batallas en su regimiento, en su foja de servicios dice: "EL PRIMER HOMBRE QUE SE ENROLO, EL PRIMER HERIDO Y CASI EL ULTIMO LICENCIADO"

Y espero, Dios mediante, visitar el año próximo el lugar donde descansan sus restos, previa averiguación en el Regimiento de Caballería al cual tanto prestigió, o en Maine Historical Society, y su correspondiente de New Hampshire de las cuales fue miembro distinguido.



## PARA TERMINAR Y SEGUIR...

En julio de 1989, después de siete años de indiferencias y tímidos acercamientos, las autoridades argentinas plantearon al Reino Unido, caminos para reanudar las relaciones diplomáticas interrumpidas.

Es tradicional la lentitud de la contraparte que, con la razón de la fuerza, se ha permitido postergar, extender y soslayar las decisiones, casi unánimes, de las Naciones Unidas en relación con las Islas Malvinas.

Desde antiguo fueron ellos los voceros del "Fair play" una norma deportiva y de vida que, la gente de nuestro equipo familiar, ha respetado celosamente. Resulta entonces extraña a nuestra percepción, que la respetada diplomacia británica aún no haya asumido en su plenitud los profundos cambios que se registran en el mundo.

El "mea culpa" de Moscú y sus satélites, reconociendo que la fuerza no da derechos y que lo usurpado debe volver a manos de sus legítimos dueños, denota un cambio importante de rumbo, un golpe de timón cuyas proyecciones deberán beneficiar nuestra causa argentina en las Islas Malvinas.

Nuestra intensa y extendida actividad deportiva nos vinculó en todos los niveles con el Reino Unido y su colectividad en Argentina. Hemos tenido y tenemos buenos amigos con miembros de ella y esto se prolongará con seguridad en las generaciones que nos siguen.

Claro, que todo ello no excluye el mensaje histórico que tratamos de rescatar, rindiéndole homenaje a ascendientes ilustres muy cercanos y muy unidos en ideales.

Debemos comprometer nuestro esfuerzo, porque en los dos extremos de América, tenemos el honor de contar con quienes, heredando su sangre, conocen el ejemplo del camino a seguir.

El paralelismo de las acciones y los enfoques similares de la vida, en defensa de la razón y el buen sentido, de quienes fueron nuestros

antecesores en Argentina y los Estados Unidos nos dan un ejemplo y constituyen un imperativo, una obligación moral, un mandato de sangre.

El gobierno de los Estados Unidos cambió el sentido de su voto en la Naciones Unidas luego de 150 años de desconocimiento. El Banco de Boston en Buenos Aires publica en 1982, para contribuir al conocimiento de la verdad, el diario —en castellano— que nosotros reproducimos. La contribución que ahora hacemos, pretende ser un modesto aporte que alguien continuará.

Para realizarla, y poder llegar al mundo de habla inglesa, fue necesaria la cariñosa intervención del equipo familiar. La hija y nieta de mi hermano mayor Luis, Marita Carballo de Cilley y su hija Constanza hicieron la traducción del Diario inserto en las páginas siguientes. Gracias entonces en nombre de los Cilley y los Hernández por cooperar en la difusión de esta legítima causa.

Esta edición de 2.000 ejemplares con la marca registrada por el autor, se terminó de imprimir en la 2da. quincena de 1989.

## CHRONICLER OF OUR SOVEREIGNTY

Diary written by Doña María Sáez de Vernet, wife of the Governor of Malvinas, Don Luis Vernet, in Puerto de la Soledad, 1829.

*Wednesday, July 15th* - I rested for a moment and tried to walk again, but it was in vain, since my desire to reach home was stronger than my energy to move.

The governess was still with the children (who were carried by the sailors and the servants). Brisbane proposed to go and look for a chair or bedstead to carry me, and after a short while he returned with a chair in which they carried me.

A sailor took off his wool scarf and covered my head with it.

We crossed a gorge where the sun did not reach and it was full of snow. They brought some of it for me to see. My eyes were pleased because of its whiteness and brightness, but when I took it in my hand and felt its coldness I did not want to contemplate its beauty any longer.

As I crossed the bridge I stopped to look at a clear stream of sweet waters and what was crossing underneath, whose noise attracted my attention.

I arrived home and I first saw an infinity of big black girls coming out to greet us, making the signs of joy blacks do.

I lay down on the bed of one of my brothers, and after breathing freely I sent a laborer to the Farm with a letter for Loreto announ-

cing my arrival. After a short while they brought me several birds they have around here, which seemed beautiful to me. Emilio and Loreto were not expecting us since the season was so advanced already, that is why my rooms were not ready.

We stayed at Emilio's rooms, and he stayed in on of the upper ones. The governess and the children stayed on the opposite side of our room. In spite of the lack of space I was happy to have left the ship where the bed was very comfortable and I had a good service and lots of provissions, but, on the whole, it was unbearable for me because of the seasick. Emilio went back to the ship and explained they had not been expecting us as was already indicated. He is fatter and healthier than ever.

*Thursday, July 16th.* - On this cloudy day Don Julio and his wife Doña Mariquita landed, but, since there was no room for them at the moment, they returned to the ship. I was already impatient to see Loreto when a laborer from the Farm arrived, bringing a letter for Emilio, asking for certain things he needed. He sent us barbecue with leather. Its sight stimulated muy appetite and I ate some. It was so fat 'and tasty that I could not stop telling Vernet whether our mother could make it so good in B. Ayres, remembering that I had left at a time of scarcity.

*Friday, July 17th.* - Cloudy day with a strong wind. I tried to get up from bed early and Sofía when she saw me did not want to leave me alone. While we were on the ship she did not want to be with me because she always saw me in bed.

After a short while a little black girl, Carlota, told me Loreto was coming. With this announcement I could neither walk nor talk, but would not stop screaming, I wanted to leave Sofía in order to be able to hug him freely, but whe would not leave me so we hugged while pressing against her, this made her cry out loud, she was frightened.

His first question was about our mother and family, then he was amazed at my thinness and I, at his corpulence. He did not stop telling me that soon I would be like him, and then he asked me about his friends.

Tonight was the first night I slept quietly since I left B. Ayres.

Each day I get stronger, my only sickness is the lack of energy.

*Saturday, July 18th.* - The bad weather continues. The captains, Emilio and Loreto started to build a provisional wood house, in order to lodge the German families who in the previous days had stayed in the upper rooms, which we need for the supplies and the furniture.

They finished it today and all the families were accommodated.

They finished covering with boards and whitening my main room. I am waiting for the lime to arrive and for the installation of a good iron chimney in order to settle in it.

*Sunday, July 19th.* - Bad weather with a strong wind. Today, they unloaded the supplies and the furniture. Some blacks from the fish-monger I had not met yet came. I kept some objects I have chosen that I intend to send my mother in B. Ayres, so that she can use them until it is time to leave.

*Monday, July 20th.* - The same weather and wind.

Today I moved into my new room which has two big windows looking to the Bay where the ships come in.

They unloaded the piano which arrived with no damage, everyone danced except for me, I can just play the piano badly.

*Tuesday, July 21st.* - Cloudy, at night there was a storm and a strong wind. I get annoyed at the permanent bad weather that makes this place look sadder than it is.

*Wednesday, July 22nd.* - Cloudy, the sun came out at intervals.

The blacksmith added a larger pipe to the chimney which had emitted smoke, he used iron plates taken from some big ponds of that metal around the "Corbeta Urania" which shipwrecked a league away from here. Emilio makes them bring firewood and "lucín" which here they call Tea from Malvinas.

*Friday, July 24th.* - Good weather. I was impatient to enjoy such a beautiful day and I went out without waiting for Vernet. I walked towards the stream of the bridge, and asked for a glass in the nearest house because I wanted to drink from such crystalline waters. Then I saw how well some of the new settlers have accommodated. I did not feel cold at all, although I had not covered my head. A spoke with a man about the beauty of the grass, so green and thick that I seemed to be treading on a carpet. This man told me that in Germany, his home-country, the snow remained on the grass for four or five or six months. He could not conceive that in B. Ayres they talked so much about the cold weather in this island when he could not see snow at all, since when it snowed it did not last two days before it melted. We found a little spring coming from the side of a hill it was like a valley surrounded by an infinity of plants of several kinds. I drank this water and it seemed to me the best I have ever drunk in my life, I decided to drink from no other water while I am in the island.

I remembered my brother Domingo who appreciates good water so much.

Coming back home I met a German man carrying some very fat and beautiful birds.

*Saturday, July 25th.* - Very good weather. A moment after I got up I went up to the Stream of the Oven; the cow I brought from B. Ayres followed me. This poor animal seems to know me because I took care of feeding it during the summer, it was so thin that it could



hardly walk, but it is already recovering and it gives us milk every day, although its breed died.

*Sunday, July 26th.* - The nice weather continues, today it was colder than the previous days. I went out with Loreto and Vernet, they took me to a hill where they take the sheep to pasture. As we were coming back we crossed a stream and Loreto lay down on the green grass to drink water, the children imitated him.

*Monday, July 27th.* - Today is a clear and windy day, Loreto went to the fields with the laborers in order to bring cattle.

*Tuesday, July 28th.* - Good weather. Loreto came back with heads of cattle, some of which they gave to the Bergantin Betsey.

*Wednesday, July 29th.* - Good weather, snowing at intervals. For the first time I saw the countryside all white, which seemed to me very beautiful when I looked at it from the chimney. The children entertained themselves playing with the snow, they made snow balls which when they threw them rolling down grew bigger and bigger.

*Thursday, July 30th.* - Good weather. Today Loreto went to the farm on the other side of the hills in order to bring fifty young bulls and twelve cows which will be destined to Stantenland.

*Friday, July 31st.* - Good weather. Today some sheep died, twenty of them are left. This was attributed to the change of environment, which is different from the one at the hold of the ship. They were sent to the island to be taken care of Jacinto, where the place is sheltered for the animals.

*Saturday, August 1st.* - Changing weather. Loreto came back from the Farm and brought us some tasty veal with leather.

*Sunday, August 2nd.* - It was cloudy and drizzling the whole day. The Captains came to have lunch with us. In the afternoon the black men prepared their drums and the black women dressed up with their best clothes, using the ornaments I had brought them from B. Ayres. Their dance is ugly, you cannot listen to their screams while they dance for a long time.

At midnight they were ordered to shut up.

*Monday, August 3rd.* - Cloudy and cold. When I can't go out because of the bad weather, I try to keep busy around the house (generally beside the chimney) reading for a while. Fortunately we have a lot of good books and music for the piano.

In the evenings we entertain ourselves with the music. Emilio and Loreto have made a lot of progress, mainly the latter with the songs.

*Tuesday, August 4th.* - Very nice day, calm, and with a clear sun. I went out with Vernet, and suddenly we found ourselves in the Cemetery. We found the grave of the captain of a ship who died in this island. There was a legend written on it by the officers and others in the crew. It was written with white letters on a black board, and it was covered with a canvas bag in order to prevent the rain from erasing the legend.

*Wednesday, August 5th.* - Cloudy but dry. I cut some clothes for the black women and I trusted their making to some of them who know how to sew.

*Thursday, August 6th.* - Cloudy and drizzling, I was busy doing the same things as the previous day.

*Friday, August 7th.* - Clear with a strong wind. The Captains came and had lunch with us. In the afternoon Emilio showed us a collection of wild flowers of these fields which he had made last

summer. There were lots of varieties, but none of them was big in size.

*Saturday, August 8th.* - Today is a clear day with a strong wind.

After having tea the Captains said good-bye, they were leaving for Georgia and Statenland.

*Sunday, August 9th.* - Very good weather. The Bergantin Betsie weighed anchor and headed toward the Long Island where it received some cattle that was to be taken to Statenland. My brother Emilio and I were on a hill close to the sea.

We got there in order to keep company to Vernet and Loreto who were leaving in the Bergantin, and coming back in the afternoon. Coming back home I found a sponge that had been brought to the shore by the sea, I decided to keep it for my brother Domingo. In the afternoon Vernet and Loreto returned.

*Sunday, August 10th.* - Very good weather. Loreto went back to the island in order to load eight young bulls.

*Tuesday, August 11th.* - The weather was very nice in the morning but very bad in the afternoon. Captain Brisbane came by. The ship could not leave because of the strong wind.

*Wednesday, August 12th.* - Blizzards of snow with a very strong wind. Today Doña Mariquita went to her husband's fishmonger. She will be in charge of organizing the salting of the fish. The place is half a league away from home.

*Thursday, August 13th.* - Snow and a strong wind. Today my room was divided with some boards since it was very big, they made another window too.

*Friday, August 14th.* - Good weather. Today they made some candles for the house. Some of the black women are very good at this job.

*Saturday, August 15th.* - Cloudy and rainy, but in the afternoon the weather was good.

There were three races. Loreto won one against Guillermo Dickson and the laborers participated in the others. The eighty people who live in this place came to the races.

*Sunday, August 16th.* - Today is a beautiful day. The Betsie left for Statenland to take Mr. Banks and his people in order to cut some wood. Then it was going to Georgia in the search of nine men who shipwrecked on that island fifteen months ago.

*Monday, August 17th.* - Very nice weather. In the morning Loreto and Guillermo run another race, Guillermo won.

The boat left in search of "lucen" to the closest little island.

*Tuesday, August 18th.* - Good weather.

The boat came back with a big portion of "lucen" and some irons which belonged to the lost ship, which would be used as pipes for the chimneys.

*Wednesday, August 19th.* - Cloudy and rainy. The buscuits that we brought from B. Ayres are finished, and there is nobody in the house who knows how to bake bread. Jacinto, the portuguese who is in the island says he knows how to, and we prepared the yeast.

*Thursday, August 20th.* - The same weather and wind as yesterday.

The Germans finished their house. Vernet had given them the one that had been the Hospital for the Spanish, the walls are very thick

and made of stone, they just had to make the doors and the windows. They are finished with them, so they moved today.

*Friday, August 21st.* - Changing weather. Some of the cattle that was destined for consumption died today. The ones we have around here are very thin because of the wet fields. When they go toward the south in search of the cattle that breeds there, it is generally so fat they must kill it right there because they never get to the house, if they do not die in the way, they leave it in the country. We do not eat this meat very often because of the distance.

*Saturday, August 22nd.* - Today is clear with some blizzards of snow and wind. Jacinto prepared some very good bread, better than any bread I have had from the bakeries in B. Ayres.

*Sunday, August 23rd.* - Good weather. The German families gave a ball for the creoles. One of the men from B. Ayres travelling in the Betsiø had a weapon and started to fight when he was drunk. He threatened to kill anyone who approached him. When Vernet learnt about this he sent some men to catch him and they tied him up and took him to a room which is like a cell.

This ended the party tragically.

*Monday, August 24th.* - Bad weather and raining. Some people declared on what had happened the night before.

*Tuesday, August 25th.* - Nice weather. Some people declared, as on the previous day.

*Wednesday, August 26th.* - Cloudy and rainy. I spent the day busy around the house.

*Thursday, August 27th.* - The same weather and wind as yesterday. Nothing different happened.

*Friday, August 28th.* - The bad weather continues. Today Loreto and the laborers left for the Farm which is eight leagues away from here.

*Saturday, August 29th.* - Good weather. They placed four cannons on the hill in front of the house.

*Sunday, August 30th.* - Today is a very nice day for Santa Rosa de Lima, so Vernet decided to take possession of the island in the name of the Government of Buenos Ayres. At twelve all the residents gathered, the National Flag was hoisted while 21 cannon shots were fired and they incessantly repeated "Long live the fatherland!". I placed a two color ribbon with the colors of our flag in each of the hats of the people that were present. They released the name of the commander.

*Monday, August 31st.* - Very good weather. Today the boat sailed in search of sea-dogs.

*Tuesday, September 1st.* - Cloudy with a strong wind. Today they finished taking up declaration and, since the accused was not found guilty, they set him free.

*Wednesday, September 2nd.* - Good weather. Today the boat returned with two sea-dogs. It was the first time I saw this kind of animal, they seemed horrible and extremely fat to me.

*Thursday, September 3rd.* - I went out with Vernet and Emilio, we walked towards a bay they call San Salvador. Suddenly, I felt a rabbit come out of my feet as I was walking most absent-mindedly. The rabbit ran as fast as it could, undoubtedly dazed at my screams and its pain for my having trodden on it.

*Friday, September 4th.* - Good weather. They loaded some of the seeds we brought from B. Ayres.

*Saturday, September 5th.* - I went for a walk with the children.

*Sunday, September 6th.* - Good weather. I went for a walk down the beach with the children. We gathered some mussels and pebbles in order to send them to Emiliano and José María to B. Ayres.

*Monday, September 7th.* - The boat sailed to the island in search for peat.

*Tuesday, September 8th.* - Fair weather, it was snowing at intervals. I walked down to a stream where there are lots of ducks and spent a long while contemplating such a great variety of birds and fowls.

*Wednesday, September 9th.* - Strong wind and some snow blizzards. I am anxiously expecting the arrival of a ship coming from B. Ayres, since I want to know about my family.

*Thursday, September 10th.* - Very bad weather, rainy and with a strong wind.

**Friday, September 11th.** - Changing weather, with strong wind. Nothing special happened.

**Saturday, September 12th.** - Some drizzling in the morning, with good weather in the afternoon. After lunch we saw a ship coming into the bay. Everyone was happy, I did not know what to do, I strongly wished it came from B. Ayres. We wanted to see her flag, and finally she raised the flag from B. Ayres, I could not believe it. After she casted anchor, Loreto went on board with four sailors. As we told them not to be delayed, he came back very soon with the

captain and Don Andrés Rozado. The latter brought us the letters Lanus had sent. It is hard to explain how pleased I was, I did not expect to receive news from my family so soon.

Then the men and the public papers informed me about the situation in the country.

Vernet went on board and brought Mr. Lanus.

*Sunday, September 13th.* - Beautiful day. We enjoyed the company of Mr. Lanus and his travelling companions the whole day.

*Monday, September 14th.* - Some rain and blizzards of snow. As the previous day, Mr. Lanus and the others spent the day with us. I did not stop asking about B. Ayres. Before supper they had left for the fishmonger and they went back to the ship at eleven p.m.

*Tuesday, September 15th.* - Beautiful weather. I spent a pleasant day as I did yesterday. The boats from this schooner came down to a stream near the house carrying pipes, in order to carry water to the ship.

*Wednesday, September 16th.* - Nice and quiet day. Mr. Lafont, a travelling companion of Mr. Lanus, takes care of examining this land and all its products. This fellow falls asleep at the table when they speak Spanish to him, I do the same when he speaks French.

*Thursday, September 17th.* - Nice weather. After lunch Mr. Lanus friends' bid us farewell. I gave them letters and parcels and Vernet went on board with them in order to end up his letters and deliver them.

It was such a beautiful day that I went down to the beach with the children and the governess in order to see the Schooner coming out. Then Mr. Lanus came to bid us farewell, and after I saw the sign to leave, he went back to board, and the Schooner left. Vernet



returned, we gathered a whole lot of mussels and then came back home.

*Saturday, September 19th.* - Loreto returned with the people to the fields in order to look for cattle.

*Sunday, September 20th.* - Some Germans went fishing for sea-dogs and the blacks danced during the afternoon, as they do every Sunday.

*Monday, September 21st.* - The Germans left for Long Island to look for some whale ribs in order to build a paling to tie up the cows.

*Tuesday, September 22nd.* - The cowherd was careless and some cattle left the corral.

*Wednesday, September 23rd.* - Good weather. The cowherd came back after having left to look for the cattle, but he did not find it.

*Thursday, September 24th.* - Nice day. Loreto left with a laborer and a black man to look for the lost cattle.

*Friday, September 25th.* - Cloudy and rainy. Loreto came back in the afternoon without having found the lost cattle. He went all through the North but there are so many hills that it was difficult to find it, although he went over a long distance.

From my window bedroom I saw a Schooner coming in. It casted anchor a league away from home.

*Saturday, September 26th.* - Fair weather. At seven in the morning the Schooner's captain landed, he came to have lunch with us. He left Statenland three weeks ago leaving there the Bergantin

Betsie, which had lost a chain and an anchor and had broken the capstan. That is why they would be delayed longer than he thought.

The man in charge of cutting wood is pleased to have found such good wood. Vernet went on board with the captain after lunch, to see if he can improve his offer and then make a deal together. They did, and then the Schooner was taken to the Port.

*Sunday, September 27th.* - Changing weather. After lunch the Captain and his partner who was also here went for a walk down to the fishmonger.

*Monday, September 28th.* - Rain, snow and a strong wind. Still, the captain started to unload the products that Vernet had bought him: a considerable amount of biscuits, flour, honey, brandy, tea, coffee, beans, different kinds of clothes, gunpowder and ammunitions, three large whaler boats, pipes and barrels, and some other trifles like cucumber, dried apple pieces, vinegar, ordinary and smelling soap, and other thirty or more products.

He received leather and meat in exchange.

*Tuesday, September 29th.* - The bad weather continues. The rest of the products were unloaded and the bill was paid. It came to a thousand and four hundred and more pesos.

*Wednesday, September 30th.* - Beautiful day. I went out with Vernet and the children, who had fun gathering mussels. I looked for my key ring, which I had lost the previous day. I carried a glass in my hand, and I tasted the water of each one of the springs, which I found delicious.

The captain went on board and told us he would send the boat to look for us. He sent it and the children went on the boat. They were extremely happy when they came back, because the captain had given them lots of snails and beautiful shells. They gave Luisita some fur for her hat.

*Thursday, October 1st.* - A cloudy and wet day. Jacinto came from the Island and brought me a black woman I had not met before.

*Friday, October 2nd.* - Rainy weather. The Schooner departed. It will be coming back in eight months loaded from North America to the account of Vernet, since that was agreed with the Captain.

*Saturday, October 3rd.* - Good weather. After lunch we went to the pier.

*Sunday, October 4th.* - Today is a clear day with a strong wind. They brought six cows from the Farm in order to tame them.

*Monday, October 5th.* - Good weather. Having read yesterday about the founding of a French Colony on this island I went out with Vernet to look for the place where they had established their first room. We went through the sea coast, up to where the vessels take water, a beautiful stream flowing into the big Bay. Turning on the side of a high hill, we found more than a hundred ducks of a kind that does not fly. Then I lay on the grass under the heat of the sun which was fairly strong, without being unpleasant. I liked this place a lot, it was a valley surrounded by high hills.

On the top of the hill on our backs, we could see the remains of the fortress the French had built. We went up to it, it was located on the highest place; that is the reason why the Spanish would have kept it.

After having rested, we continued our way, guided by the sign of the book I mentioned. The place turned out to be located at the side of a stream close to our house. Here I was surprised to see the black women bathing on a day when the weather was not so warm.

*Tuesday, October 6th.* - Good weather. I was in the garden

where Vernet and the gardener enjoyed themselves planting chilean potatoes and peas.

*Wednesday, October 7th.* - Good weather. I went down to the stream where the black women washed the clothes.

*Thursday, October 8th.* - Beautiful day. After lunch I went with Vernet down to the fishmonger. When we got to the top of a hill I stopped to slowly enjoy the beautiful sights in front of me.

From this place our settlement looked like a little town. We continued our way stopping several times as we crossed the streams and then we reached the fishmonger. Doña Mariquita's house is very close to the sea, on a side of it a stream of sweet water flows, and on the other side there is a stream with salty fishes.

I found this couple was very happy, and I wondered, since when they first came here they regretted having come to a desert; and today they are very comfortable in a very good house and they lack nothing, they say they feel they are living in Paradise.

They built a large pool right there, to salt the fishes when it is time for it.

*Friday, October 9th.* - Beautiful day. I went out for a walk with Vernet and the children up to the remains of the first French house. Here we stopped to see the children rolling down from the top to the bottom of the hill. We were not afraid they would get hurt because the grass was very thick and short, it looked like a mattress. Sofía wanted to do the same, but she could hardly do it, since she only started to walk fifteen days ago.

The three of them are healthy and strong.

*Saturday, October 10th.* - Changing weather. In the afternoon I went for a walk down the garden. A German man takes care of it. He worked in the Holmberg villa in B. Ayres, where he planted many vegetable seeds, one of these days he is going to plant flowers.

*Sunday, October 11th.* - Today is a clear and quiet day. While we were having lunch the servant who takes care of the cattle came in, bringing seven duck-eggs.

A discussion about the size of them compared to the size of the chicken's eggs started up.

In order to be sure, they weighted them, and it turned out that the seven eggs weighted the same as twenty six chicken-eggs.

After a while a German man came in bringing me a great number of birds, they were all very nice and had very nice feathers. Then the servant came back bringing some other eggs which were the same size as before.

In the afternoon Jacinto came from the Island carrying half a tub which contained two hundred eggs of a bird. Their size was equivalent to three chicken eggs. We had some when we had tea and liked them a lot.

*Monday, October 12th.* - Today is a clear day, with a very strong wind. That is why I did not go out and I kept busy teaching the servants different tasks in the house. Some of them are very slow, but others make a fast progress. I hope that in a few months I will be served as I like.

*Tuesday, October 13th.* - Good weather, with the same strong wind as yesterday.

In the afternoon it rained a little, this was good for the orchards which needed watering.

*Wednesday, October 14th.* - Warm day. The black cowherd brought me a little bird that was born today, as small as a nut. It runs very fast. This kind of birds is called P'sekue, I keep it on my lap and feed him in the mouth.

*Thursday, October 15th.* - Cloudy and not so windy. I put my little bird down to sleep in a little basket beside the chimney. During the

night the fire went out and in the morning they brought it to my bed nearly dead, but it did not take it five minutes to revive completely. It run along the table, and we laughed since he is so small and brave.

*Friday, October 16th.* - The bad weather continues, with a strong wind. At intervals when the sun came out, I went out to the garden and the dairy.

*Saturday, October 17th.* - Today is cloudy and it seems it is going to rain. Still I went out to the entrance door, and on the way I saw how the families took care of their cows. Everyday they clean the place where they tie them up, they prepare straw-beds for them and for the calves. I reached the place where I had to rest when I first landed here. I am in a very good shape now, in comparison to how weak I was then. Vernet intends to build a pier and some warehouses around this place.

My little bird died during the day and the children were so moved by this little incident that they disapproved the fact that the pigeons are taken out of their nests. They say that if they could find the mother of some little ducks that someone brought them, they would take them to her, but they are growing nicely.

*Sunday, October 18th.* - Good weather. A vessel was seen reaching the bay, five leagues away from here.

Vernet was trying to move the flag to a higher place than it used to be, and when he saw the vessel he hurried up, so that he could answer with it, in case the vessel raised its flag.

We spent the day trying to guess where the vessel came from. It was still far away in the evening, and kept on approaching during the night.

We believe it is the Betsie.

At eleven, I was chatting with Vernet, who was already in bed and playing with Sofia. The governess had just come in to say good-

night, and said she had heard a noise coming from the stairs to the warehouse. I came out to see what it was, and asked several times in a loud voice. As nobody answered, Vernet got up. I saw his hands were empty, and told him to take a weapon. He took the sword and daringly went out to search the thief. I thought about Telemaco, when they paint him entering hell looking for his father Ulyses. The difference was that he was lighted by the moon, while Vernet was lighted with a lantern.

He did not find anyone in the first room, so he went toward the second room keeping his sword in a threatening position when he saw a beautiful young lady, very frightened, who had nearly fainted on a cask of sugar.

She was the daughter of one of our settlers. Their talk was as it follows:

—“What are you doing here?”

—“Nothing, sir”.

—“What did you come to steal?”

—“Nothing, sir”.

—“Get out!”.

And he took her by the arm and drove her to the stairs. She went out crying loudly, not so much because she regretted what she had done but because she was afraid of the sword and sorry to leave the sugar.

*Tuesday, October 20th.* - Changing weather. I got up earlier than I use to, and we made sure it was the Betsie coming into the Bay. We saw her raising the flag, she fired two cannon shots, and they were answered in the same way.

*She casted anchor near the house. I went with Loreto and Vernet to the ship, after the Captain had sent the boat for us. Captain Brisbane brought with him all the people he had left in Georgia. One of these nine men did not have any feet, they had to cut them because of the snow. Still, after all the time they spent on that desert island, they came back strong and healthy.*

*Wednesday, October 21st.* - Cloudy but calm. The vessel brought the wood we had been needing, and also brought two hundred trunks of three particular kinds of trees. The bark of one of them spices as chilli, the other is yellow, some believe it is good for dying. The bark of the third one smells like the "guinaquina" the indians bring to B. Ayres.

*Thursday, October 22nd.* - Cloudy and drizzling. An English woman who went to Statenland with her husband asked us if she could stay here until the Bergantin comes back. She intends to go on to B. Ayres. I am glad she is staying because she is a good seamstress and wants to take care of my services.

Captain Brisbane brought us the head of a bird called Albatros from the Georgia Island. The wings are three varas long, and its peak is extremely long.

*Friday, October 23rd.* - Very windy and it hailed at intervals. They are building a fence on the hills near the beach, in order to have a garden inside this fence.

*Saturday, October 24th.* - The weather is the same as yesterday. The wedding of Antonio and Marta will be held tomorrow.

*Sunday, October 25th.* - Nice weather. Antonio and Marta were married at eleven in the morning, they swore they would be forever faithful to each other in front of four witnesses. The godfathers were the governess and one of the laborers. They signed up the contract and decided to be married by the Church in B. Ayres.

The godfathers had a party and dance in the night.

The governess is the only one among the laborers who knows how to sing. Since they give her money each time she sings, she sings every day.



Jacinto brought me five hundred eggs.

*Monday, October 26th.* - Beautiful weather. After lunch I went for a walk down the beach with Vernet. We asked a Bergantin's boat to cross us into the other side. Here I found the first flowers in the spring, very white and fragrant.

As we walked further we found the place where the Spanish got the peat. We came all the way back down the same way their carts went when they were looking for it.

After we got home a laborer came to ask Vernet to speak with Elisa's father, the white girl who looked after the children, so that he allows her to become his wife.

The father said he would let her daughter decide, and she answered she was not yet thinking of marriage.

*Tuesday, October 27th.* - Cloudy and rainy. A German pilot, who had previously been in charge of the fishmonger said he wanted to marry Elisa as well. She is the one who had not given a definite answer. Another laborer believes he has the right to have her because he was the first one to ask, and thus he intends to prevent it if she decides to marry another.

*Wednesday, October 28th.* - Rainy day. Two men want to marry the governess, but she is delaying her reply until she comes back from B. Ayres.

*Thursday, October 29th.* - Today is a very calm day and the temperature is pleasant. I went out for a walk up to the stream beside which one of the German families is planting vegetables. They think it is a very good land.

When I came back to the house, Don Julio had sent a black man from the fishmonger. He carried four hundred fishes that were fished on the first day of caught. They were very big.

*Friday, October 30th.* - Changing weather. After lunch Vernet and the Captains planted a poplar grove from the house and up to the stream of the bridge. It looks like a wide and nice street.

*Saturday, October 31st.* - Cloudy and very windy. Every day the bread tastes better. They are teaching the newlywed how to bake it.

*Sunday, November 1st.* - Fine weather. At nine in the morning they saw a vessel from the distance and at one o'clock it was already half a league away from home. Loreto went out on a boat with Captain Brisbane. At six they came back with the news. The Schooner's captain was seriously ill and anxiously asked them to bring him to land. We helped them as much as we could in this new little town.

*Monday, November 2nd.* - Clear but windy day. The ill man was taken into a comfortable room with a chimney. He had some supplies brought in from the ship, to be added into our pantry.

*Tuesday, November 3rd.* - Beautiful weather. I felt like going for a walk. Vernet, the governess and all the children came with me to the stream from where the vessels take water. Here we found the Betsie, and we saw the fields all covered with beautiful flowers of all colors, some of them nicely scented.

Emilito enjoyed himself gathering flowers which Luisita arranged in garlands and put on her head.

*Wednesday, November 4th.* - Cloudy and windy. The sick man is a little better (that is what the doctor thinks).

The Captain ordered for some eggs to be brought from Mount Egmont. They are the eggs of a bird that lives on the near islands, and cannot be found here.

*Thursday, November 5th.* - Cloudy and with a strong wind. Today Ms. Nims, the English woman who is staying with us moved into one of the upper rooms.

*Friday, November 6th.* - Very nice day. I went down to the pier to see them load the fishes to Statenland.

*Saturday, November 7th.* - Nice weather. Don Julio sent us some beautiful and fat fishes.

*Sunday, November 8th.* - Very nice day. At four in the afternoon, a man came back after two days. he had gone to gather the eggs of the "Niño" birds. He left a thousand and eight hundred eggs on a place close to the sea coast and intended to go and look for them later on a boat. He brought a "niño" bird that was alive, it was the first one I ever saw, the feathers on its head were gold.

*Monday, November 9th.* - Nice day. The Betsie left for Statenland and a moment after that the Schooner followed. Loreto and Captain Brisbane travel on it, they are taking pillars that are going to be planted on different peninsulas to the South of this island, to make corrals for the cattle. They will be coming back in six or eight days.

*Tuesday, November 10th.* - The nice weather continues. At five in the morning one of our servants died. He had gout. We all regretted this, his fellows did not stop crying, they gathered in circles screaming and sobbing, it was strange for me to see. He was carried to the cemetery by fifteen of the other black men and some white men.

*Wednesday, November 11th.* - Changing weather. I went for a walk up to the garden where I happily saw some flowers had grown.

*Thursday, November 12th.* - Very good weather. We went for a walk. Vernet and Emilito took a canoe, and kept so close to the shore that we could go on talking. The governess and the other children stayed with me on the beach.

*Friday, November 13th.* - Strong wind and hail. Today was the first time I heard thunder in Malvinas, they lasted less than an hour and were not very strong.

*Saturday, November 14th.* - Fair weather. I sent a letter to Loreto with the laborers who were going to meet him.

*Sunday, November 15th.* - Cloudy but dry and calm. I went down for a walk to the place where the black women get the firewood. In the summer they take care of it, during the winter the men do.

The firewood is a small shrub called grullera, it burns like touchwood even if it is green.

I reached a place on the slope of a hill where there is a very big stone. When you look at this stone six blocks away from here, it looks like a big white house.

*Monday, November 16th.* - It has been drizzling the whole day. It is not very common to see a day go by without seeing the sun, since even in times of bad weather, it does not rain so hard.

*Tuesday, November 17th.* - Changing weather. In the afternoon they fished two thousand fishes.

*Wednesday, November 18th.* - At eleven at night Captain Brisbane, Loreto and the crew arrived, they had finished their job on the islands.

As they crossed a place where there were lots of pigs, they killed some which were very fat.

*Thursday, November 19th.* - Today I went down to the harbor with Vernet and the children. We crossed to the other side. It was a very warm day, the temperature was sixty four degrees.

*Friday, November 20th.* - Today is a clear and beautiful day. Yesterday a schooner entered a harbor somehow far away from here, the Pilot and some sailors came by today.

*Saturday, November 21th.* - Cloudy, with a strong wind. The Pilot went back on board taking some horses with him so that his Captain can come. He came to the prayer, and brought us some oranges from Santa Catalina.

*Sunday, November 22nd.* - Beautiful day. The temperature went up to 68 degrees, the sun was so strong we had to take de parasol. All of us went down to the fishmonger, including our guest.

Don Julio set the net, but it was in vain since he did not catch any fish.

*Monday, November 23rd.* - Vernet is trying to make a deal with the Captain, he wants to send the schooner to Brazil, loaded with fish, leather and salty meat.

*Tuesday, November 24th.* - Good and bad weather alternatively. After lunch Vernet left with the Captain and Emilio to make the deal. We saw a small island burning not far away from the house, where there is a lot of good straw and the best peat found in all the islands.

Two laborers who had been cutting straw there left a fire and, with the strong wind that blows down here, the fire has extended and a large part of that small island is burning.

*Wednesday, November 25th.* - Nice weather. Captain Brisbane,

Loreto and some sailors left on a boat and saved the clothes of the men who had been there.

*Thursday, November 26th.* - Cloudy and windy; it was calmer in the afternoon. Vernet and me went down to a place we call "de la Sofía". We stayed there for a while.

The place is beautiful, it is located between two hills, and there is a stream flowing. In the center gathered some towers.

*Friday, November 27th.* - Very good weather. At nine in the morning two boats full of people left. They went toward some big stones at the entrance of the Bay, to catch sea-dogs, commanded by Captain Brisbane. Twenty men were on the crew, and Emilito went with Vernet and six other men carrying some sticks, in order to close the entrance of one of the peninsulas, which will be used to keep some cattle.

By the sea they are half a league from here, by land, two. Vernet came back for the prayer.

*Saturday, November 28th.* - Clear but windy day. Vernet did not make any deal with the Captain of the schooner.

*Sunday, November 29th.* - Very nice weather. At eight in the morning the boats that had left to catch sea-dogs came back. They did not find any, they think there had been a vessel on the previous day, so the animals left.

*Monday, November 30th.* - Captain Bruks' schooner set sail today. They brought four casks full of eggs they had gathered during the last days.

*Tuesday, December 1st.* - Cloudy but calm. They brought some peat from the island. This is the time when the peat is cut and dried

for the winter. When they came back they brought some gull - eggs, the yolk is red as blood and they taste of fish.

*Wednesday, December 2nd.* - Changing weather. I am sad because one of the best black women is seriously ill. She has a very high fever. She has been ill for 24 hours and is continuously delirious. She is the servant I had destined to the service of my mother in B. Ayres.

*Thursday, December 3rd.* - Very nice weather. Loreto went out to the fields with some of the laborers. Today my good black woman died, I regret it most deeply, since it is a loss for my mother as well. None of the others can serve her as well as she could, she was obedient and had a good temper.

*Friday, December 4th.* - Rain and wind. Vernet had to leave for a few days to meet Loreto in a place that is twenty two leagues away from here by land, and more than three hundred leagues by the sea. I asked him to stay here for two or three days because another black woman is ill.

*Saturday, December 5th.* - The same weather as yesterday. Today in the afternoon poor Gregoria was buried. All her fellows took her to the cemetery, the black women cried all the time.

*Sunday, December 6th.* - Very good weather. Since Julia was feeling better, Vernet decided to leave with Captain Brisbane and eleven men. I stayed with Ms. Nims and my brother Emilio.

*Monday, December 7th.* - Bad weather. Ms. Nims spent the whole day with me. We talked about fashion and about the clothes we can wear only in the island.

*Tuesday, December 8th.* - I spent the day as I did yesterday, and took care of the ill woman who is still sick.

*Wednesday, December 9 th.* - Very bad weather. Today they made three hundred and fifty candles.

*Thursday, December 10th.* - Bad weather. Today we would have celebrated Loreto's birthday, but he and Vernet are away.

*Friday, December 11th.* - The bad weather continues. At intervals the sun comes out. The governess decided to stay, because she is thinking of marrying one of the laborers. Still, she will not get married until they bring her some furniture she had ordered from B. Ayres to decorate her house.

*Saturday, December 12th.* - Good weather. The Bergantin Betsie casted anchor at six in the afternoon, firing four cannon shots that were answered. After tea the captain left.

*Sunday, December 13th.* - Rainy and windy. The Captain brought me a small tree full of fruits from Statenland. They taste like blackberries, but they are not so sweet, and the leaves look like those of a myrtle.

Mr. Brukes sent Vernet some mineral stones which contain lead and some other metals.

*Monday, December 14th.* - Beautiful weathes. They have unloaded some firewood from the Bergantin. They also unloaded several trees with big roots and fruits which look like grapes, this kind of fruit is very common in England and Germany. Those who have tasted it say it is very good.

*Tuesday, December 15th.* - Changing weather. Tonight at eleven



my poor Julie died, she had been ill for a month. Vernet has to ship the vessel.

*Wednesday, December 16th.* - Cloudy. In the morning two 'nifio' birds arrived. In this season they can keep alive without eating for two months; it is the time when they fly away to the beach to lay the eggs and change their feathers.

*Thursday, December 17th.* - Beautiful day. In the morning they loaded some fish on the Bergantin. At six in the afternoon Vernet went to look for Loreto, who had stayed in the South and was going to come back with some people by land. Since Vernet was not home, the letters were given to Loreto, who decided to go on a journey.

He left the Farm at three in the morning and arrived an hour later than Vernet.

I was pleased to have them back, but I am already missing Loreto.

Another vessel can be seen at the distance.

*Friday, December 18th.* - Beautiful weather. At midday the temperature was 74 1/2. A lot of people went bathing. At one o'clock the schooner we had noticed yesterday casted anchor. It is fishing ship. The captain landed and after lunch he sent for the doctor to see a man who was ill on the ship.

He said that as he was coming into the Bay, he saw a frigate heading to the Cape.

*Saturday, December 19th.* - Good weather. The man who was ill on the schooner died.

*Sunday, December 20th.* - The three captains and Doña Mariquita Gavoci spent the whole day with us.

*Monday, December 21st.* - It has been raining the whole day. Vernet freighted the schooner that had just arrived. He is thinking of sending it to Brazil, loaded with leather, salted meat and fish.

*Tuesday, December 22nd.* - Cloudy and windy. Since I have to prepare the letters and the packages to be sent to Montevideo and B. Ayres, I stop writing this diary, which I kept since the day I arrived to this Island.



